



Sukhmani Sahib

Cesta k spiritualite
Slovenský preklad

Index

1.	Sukhmani Sahib-----	1
2.	Ardas-Modlitba -----	159
3.	Cesta duše -----	163
4.	Filozofia na cestu -----	165
5.	Úloha žien -----	167
6.	Význam turbanu-----	170
7.	Klíčová esencia pokory na vašej ceste -----	172



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, piaty guru: SUKHMANI znamená korunný korálik blaženosti.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jeden večný Boh, realizovaný Guruovou milostí.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Klaním sa prvotnému Guruovi.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Klaním sa Guruovi, ktorý bol pred začiatkom vekov.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Klaním sa večnému Pravému Guruovi.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Klaním sa veľkému, božskému guruovi.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Pamätám si Boha s láskyplnou oddanosťou a tým, že si Ho pamätám po celú dobu, zažívam večnú blaženosť,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

a rozptýliť všetky starosti a úzkosť z mojej mysle

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Rozjímam o Tom, ktorý zachováva vesmír.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Nespočetné množstvo ľudí

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Védy, Purány a Smritis, najčistejšie výroky,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

Uznali Jedného, Meno Božie za najsvätejšie.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Slávu tejto osoby nemožno opísať, do ktorého srdca Boh vnáša čo i len kúsok Naam.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak hovorí: Ó Bože, zachráň ma spolu s tými, ktorí túžia zažiť твоju svätú prítomnosť.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Ambrosiálne meno Božie je korunovačným klenotom (podstatou) všetkého mieru a blaženosti,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

a tento nektár - Božie meno prebýva v srdciach Jeho pravých oddaných.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Spomínaním na Boha je človek oslobodený od cyklu narodenia a smrti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Keď si spomeniete na Boha, strach z démona zmizne.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Keď si spomeniete na Boha, strach zo smrti zmizne.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Pamätajúc na Boha, zlozvyky človeka sú odstránené

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Spomínajúc na Boha, človek sa nestretáva s prekážkami v živote.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

Keď si pamätáme Boha, človek vždy ostáva ostražitý pred zlozvykmi a svetskými pokušeniami.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Keď si pamätáme Boha, človek nie je premožený strachom.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Pamätajúc na Boha, človek netrpí smútkom.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Meditatívna spomienka na Boha prevláda v Spoločnosti Svätého.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

Ó Nanak, všetky poklady sveta sú v Božej láske.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

V spomienke na Boha sú zázračné sily a všetkých deväť pokladov sveta.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

V spomienke na Boha sú poznanie, meditácia a podstata múdrosti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

V spomienke na Boha sú spievanie, intenzívna meditácia a zbožné uctievanie.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

Pri spomienke na Boha dualita zmizne.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Na pamiatku Boha sú očistné kúpele v posvätných pútnických svätyniach.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Pri spomienke na Boha človek dosiahne česť na Božom dvore.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Pri spomienke na Boha človek prijíma Jeho vôľu byť dobrým pre všetkých.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Pamätaním na Boha sa človeku podarí dosiahnuť najvyšší cieľ života.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Jedine oni si na neho pamätajú v meditácii, ktorú On k tomu inšpiruje.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

Ó Nanak, pokorne sa klaňam tým, ktorí si pamätajú Boha ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Spomienka na Boha je najvyššia zo všetkých skutkov.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੁਚਾ ॥

Spomienkou na Boha sú mnohí zachránení pred zlozvykmi.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Pamätaním si Boha sa eliminuje túžba po Maye.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Pri spomienke na Boha človek chápe všetko o Mayoch.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Pri spomienke na Boha niet strachu zo smrti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Pri spomienke na Boha sú splnené všetky túžby.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

Pri spomienke na Boha je z mysle odstránená špina zlozvykov.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Ambrosial Naam, prebýva v srdci smrteľníka.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Oddaní vždy recitujú Božie meno.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

Ó Nanak, som služobníkom služobníka Tvojho oddaného.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Tí, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou, sú duchovne bohatí.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Tí, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou, sú čestní.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Tí, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou, sú prijatí na Božom dvore.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Tí, ktorí láskavo pamätajú Boha, sú tí najvýznamnejší.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Tí, ktorí s láskou spomínajú na Boha s oddanosťou, nezávisia od iných.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Tí, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou, sú duchovne nadradení.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Tí, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou, prebývajú v pokoji.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Tí, ktorí si pamätajú Boha s láskou a oddanosťou, sú oslobodení od cyklov narodenia a smrti.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Iba tí, ktorí sú požehnaní samotným milosrdným Bohom, sa dostanú na cestu spomienky na neho.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O' Nanak, len šťastný človek prosí o spoločnosť takýchto jednotlivcov. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Tí, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou, sa stávajú dobročinnými voči druhým.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Svoj život venujem navždy tým, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Krásne sú tváre tých, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Tí, ktorí si pamätajú Boha s láskou a oddanosťou, žijú svoj život v pokoji.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Tí, ktorí si pamätajú Boha s láskou a oddanosťou, dobývajú svoju myseľ.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Tí, ktorí si pamätajú Boha s láskou a oddanosťou, žijú spravodlivým spôsobom života.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Tí, ktorí si pamätajú Boha s láskou a oddanosťou, zažívajú nekonečné radosti.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Tí, ktorí spomínajú na Boha s láskou a oddanosťou, žijú v Božej prítomnosti.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Milosťou Gurua vždy zostávajú ostražití, aby si pamätali Boha.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

Ó Nanak, dar meditácie je získaný iba dokonalým osudom.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Pamätajúc na Boha, úlohy človeka sú splnené.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Tým, že si človek láskyplne pamätá na Boha, nikdy nezarmúti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Spomínajúc na Boha s láskou a oddanosťou, človek vyslovuje Božie cnosti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Spomínajúc na Boha, človek je absorbovaný do stavu intuitívnej vyrovnanosti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਰਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Keď si pamätáme Boha s láskou a oddanosťou, myseľ sa nevzdáva.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Keď si človek láskyplne spomína na Boha, cíti sa potešený.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Pamätajúc na Boha, božská melódia neustále hrá v mysli človeka.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Je nekonečný pokoj, ktorý nastáva spomienkou na Boha.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Jedine oni pamätajú na neho, ktorému Boh udeľuje svoju milosť.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

Ó Nanaku, len šťastný hľadá útočisko u takýchto oddaných.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Spomínaním na Boha sa oddaní stávajú známymi vo svete.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Spomínajúc na Boha, Védy boli zložené.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Spomínaním na Boha sa smrteľníci stali adeptmi, celibátmi a charitatívnymi.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Spomínaním na Boha sa ponížení stávajú známymi vo všetkých štyroch smeroch.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Je to meditácia o Bohu, ktorá poskytla podporu celej zemi.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Preto O' smrteľník vždy pamätá na Stvoriteľa sveta.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Je to pre meditáciu, že Boh stvoril celý vesmír.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Beztvarý Boh je na mieste, kde sa na neho spomína.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Ten, kto je požehnaný svojou milosťou, aby si uvedomil dôležitosť pamätania na Boha,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

Ó Nanak, získava požehnanie Božej meditácie prostredníctvom Guruovej Milosti. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

Ničiteľ bolesti a trápenia chudobných, prenikajúci do všetkých sŕdc a podpora nepodporujúcich.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

Ó, Bože, ja (Nanak) som prišiel do Tvojho útočiska po tom, čo som dostal vedenie od Gurua.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Tam, kde nie je matka, otec, deti, priatelia alebo súrodenci, ktorí by vám pomohli.

ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

Moja myseľ, tam, iba Božie meno, bude s vami ako vaša pomoc a podpora.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Tam, kde sa vás armády strašných démonov pokúšajú rozdrviť,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

Tam pôjde s vami iba Náma.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

kde sa nachádzate v mimoriadne ťažkej situácii,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Tam ťa Božie meno v okamihu zachráni.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Vykonávaním nespočetných náboženských rituálov nie je človek zachránený pred hriechmi.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Božie meno zmýva milióny hriechov.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Preto, O' moja myseľ, medituj o Božom mene s Guruovým požehnaním,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

A, O' Nanak, získaš nespočetné radosti.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Aj ako kráľ celého sveta zostáva človek v núdzi.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Ale meditáciou nad Božím menom človek získa pokoj.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Ani obrovské množstvo bohatstva nekončí túžbu po ďalších.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Meditáciou nad Božím menom človek uniká intenzívnej túžbe po Maye.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Tým, že zostane pohltený nespočetnými svetskými pôžitkami, túžba po svetskom majetku sa nezhasne.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Keď si človek pamätá Boha s láskou a oddanosťou, je nasýtený Mayom.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Na ceste, ktorú musí duša podniknúť sama,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

tam je iba Božie meno s dušou ako utešiteľom.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

Moja myseľ, navždy medituj o takomto mene.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O' Nanak, najvyšší duchovný stav je získaný skrze Guruovu milosť.

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Ani s podporou miliónov bratov sa človek nemôže zachrániť pred zlovykmi.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Meditáciou na Naam človek pláva cez svetský oceán nerestí,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Tam, kde hrozí, že vás zničia nespočetné nešťastia,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Tam ťa Božie meno v okamihu zachráni.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Prostredníctvom nespočetných inkarnácií sa ľudia rodia a zomierajú.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

Ale recitujúc Božie meno, duša spočíva v pokoji a stáva sa jedným s Bohom.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੂ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Ten, ktorý je znečistený špinou ega, nikdy nemôže zmyť túto špinu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Božie meno vymaže milióny hriechov.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

Moja myseľ, recitujte také meno s láskou.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

O' Nanak, Božie meno sa uskutočňuje v Spoločnosti Svätého.

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Na tej ceste života, kde sa míle nedajú spočítať,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

Tam je Božie meno tvojou obživou.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Na ceste života, kde je úplná čierna temnota nevedomosti,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Božie meno je svetlo s vami.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

Na tej ceste života, kde ťa nikto nepozná,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

Božie meno je tvoj pravý priateľ.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Kde (na ceste života) je hrozné horiace teplo zlozvykov,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Tam vám Božie meno poskytne ochranu.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਥੈ ॥

Moja myseľ, kde ťa trápi túžba po svetských majetkoch,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਥੈ ॥੪॥

Tam, O 'Nanaku, Božie meno pôsobí ako Nektár, aby ovládal tvoje túžby. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Pre oddaného je Božie meno každodenným používaním.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥

Božie meno prebýva v mysli oddaných.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Božie meno je podpora Jeho pokorných oddaných.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Milióny sú zachránené pred zlozvykmi tým, že si pamätajú Božie meno.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Boží oddaní recitujú Jeho chválu dňom i nocou,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

a získavajú liek Naam, ktorý lieči chorobu sebavedomia.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Božie meno je skutočným pokladom Božích oddaných.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੇ ਦਾਨ ॥

Najvyšší Boh požehnal svojich oddaných týmto darom Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Myseľ a telo sú naplnené extázou v Láske jediného Boha.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O' Nanak, Jeho oddaní získavajú božský intelekt, aby rozlišovali medzi správnym a zlým. ॥5॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Pre jeho oddaných je Božie meno jediným spôsobom, ako sa oslobodiť od zväzkov Mayov.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Jeho oddaným Božie meno poskytuje spokojnosť od Mayov.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Božie meno je krásou a radosťou Jeho oddaných.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Keď si pamätáme Božie meno, človek nikdy nečelí žiadnym prekážkam v živote.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Božie meno je skutočnou slávou Jeho oddaných.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Prostredníctvom Božieho mena dostáva Jeho oddaní česť.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Pôžitok z Máji a jogy pre Jeho oddaných spočíva v Božom mene.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Meditovaním nad Božím menom oddaný nikdy nepociťuje žiadnu bolesť a odlúčenie.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Jeho oddaný zostáva vždy pohroužený v Jeho spomienke,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

Ó Nanak, oddaný vždy uctieva všadeprítomného Boha.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Pre oddaného je Božie meno pokladom bohatstva.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Boh sám požehnal Svojmu oddanému tento poklad Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Božie meno je mocnou oporou pre Jeho oddaných.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Božou veľkoleposťou oddaní nehľadajú žiadnu inú podporu.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Skrz a skrz, Jeho oddaní zostávajú naplnení Božou láskou.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Úplne pohltení Božou láskou sa tešia úplnému pokoju v meditácii.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Oddaný vždy recituje Božie meno.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Boží oddaný sa stáva známym a rešpektovaným; nezostáva skrytý.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Oddané uctievanie Boha oslobodzuje mnohých od nerestí.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O'Nanak, mnohí ďalší, ktorí zostávajú v spoločnosti Jeho oddaných, plávajú cez svetový oceán nerestí.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Božie meno je ako „Paarijat“ (mýtický Elyziánsky strom zázračných síl).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Spievanie Božích chvál je ako kaamdhen (mýtická krava), ktorá môže splniť všetky želania.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Diskusia o Božích cnostiach je dôležitejšia ako všetky ostatné rozhovory.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Počúvanie Naam, bolesť a smútok sú odstránené.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Sláva Naam prebýva v srdciach Jeho svätých.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Požehnaním Jeho svätých sú všetky hriechy rozptýlené.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Spoločnosť svätých sa získava veľkým šťastím.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Nasledovaním učenia svätého (Gurua) sa človek blázni na Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Nie je nič, čo by sa rovnalo Naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

O' Nanak, zriedkavé sú tí, ktorí prijímajú Naam od Gurua. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Videl som a prehľadal som mnoho Shastras a Simritees (sväté knihy o viere, rituáloch a kódexoch správania).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

Ó Nanak, učenie v týchto svätých knihách sa nepribližuje k zásluhám meditácie nad neoceniteľným menom Božím.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Ak člověk vykonává rituálně recitácie, podstupuje pokánie, získava duchovné poznanie a sústreďuje sa na všetky druhy meditácie,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

dáva kázne o šiestich šastrách a smritíde (knihy duchovného poznania),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

praktizuje jogu a spravodlivé správanie;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

vzdáva sa všetkému a putuje po púšti;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

vykonáva všetky druhy úsilia, aby potešil Boha,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

daruje charitatívnym organizáciám a vykonáva havan (posvätný oheň) spaľovaním množstva oleja;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

nechá telo rozrezať na malé kúsky a spáliť ich v slávnostnom ohni,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

pozoruje pôst a všetky druhy rituálov s prísnou rutinou,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

to všetko ešte nie je rovnaké v zásluhách kontemplácie o Božom mene,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

aj keď, O' Nanak, Božie meno, prijaté prostredníctvom Gurua, sa raz recituje s láskou a oddanosťou.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Ak člověk cestuje celým svetom a žije dlhý život,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

úplne oddelený od sveta ako veľký asketa,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੇਮਤ ਪਰਾਨ ॥

obetuje svoj život v posvätnom ohni,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

rozdáva zlato, kone, slony a pôdu na charitu;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

praktizuje techniky vnútorného čistenia a všetky druhy jogínskych postojov;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

prijíma sebaponižujúce spôsoby Jainov a veľké duchovné disciplíny;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

nechá svoje telo rezať kúsok po kúsku,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Ani vtedy sa špina ega neodíde.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Nie je nič, čo by sa mohlo rovnať Božiemu menu.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Ó Nanak, Guruovi nasledovníci získavajú najvyšší duchovný stav meditáciou o Božom mene s láskou a oddanosťou ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Niektorí ľudia môžu chcieť zomrieť na posvätnom mieste;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

ale ani potom sa egoistická pýcha z mysle nezmenšuje.

ਸੈਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Človek môže praktizovať očistné kúpele na svätých miestach vo dne iv noci,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

ale špina mysle neopúšťa telo.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Človek môže podrobiť telo všetkým druhom disciplín,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

zlé vášne sa neodchyľujú od mysle.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Toto prechodné telo možno umyť množstvom vody,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

ale ako sa dá čistá stena bahna umyť?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

Ó, moja myseľ, najväčšia je sláva Božieho mena.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

Ó Nanaku, toľko hriešnikov sa zachráni od nerestí láskyplným rozjímaním o Naamovej.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪੁ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Tým, že sa človek stane mimoriadne múdрым, je postihnutý strachom zo smrti,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧੂਪੈ ॥

všetky druhy šikovného úsilia sú márne na uspokojenie svetských túžob.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Nosenie rôznych náboženských rúch, nezhasne oheň svetských túžob.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Vynaložiť milióny takýchto snáh nepomôže byť prijatý na Božom dvore.

ਛੁਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Pri všetkom takomto úsilí nie je človek oslobodený od svetských pripútanostiak niekto unikne na oblohu alebo sa skryje v spodných oblastiach.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Namiesto toho sa človek stále zapletie do siete emocionálnych pripútaností a túžob.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Všetky ostatné snahy sú potrestané poslom smrti,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Kto neprijíma nič iné, len meditáciu o všavedúcom Bohu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Meditovaním nad Božím menom s láskyplnou oddanosťou sa rozptýli všetok smútok.

ਨਾਨਕ ਬੇਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak to hovorí intuitívne. ||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Ak niekto chce štyri kardinálne požehnania (spravodlivosť, svetské bohatstvo, plodenie a spása).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

mal by nasledovať učenie svätých (Guru).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Ak chce niekto ukončiť svoje trápenie,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

Potom by mal vždy pamätať (recitovať) Božie meno v srdci.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥

Ak niekto hľadá slávu na Božom dvore,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

Potom by mal hľadať svätú kongregáciu a vzdať sa svojho ega.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Ak sa niekto obáva cyklu narodenia a smrti,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

Potom by mal hľadať útočisko Svätého.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Ten, kto túži zjednotiť sa s Bohom,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

O' Nanak, venujem svoj život tejto osobe. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Medzi všetkými osobami je najvyššia osoba jedna,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

ktorých egoistická pýcha odchádza v Spoločnosti svätých.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Ten, kto sa považuje za pokorného,

ਸੇਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

Mali by byť považované za najvyššie zo všetkých.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Ten, kto je veľmi pokorný vo svojej mysli,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

Skutočne uznal Naam, podstatu Boha v každom srdci.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Ten, kto vyhladí všetko zlo zo svojej vlastnej mysle,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Pozera sa na celý svet ako na svojho priateľa.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Ten, kto hľadá na potešenie a bolesť ako jedno a to isté,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

O'Nanak, povstáva nad myšlienku hriechu alebo cnosti (vždy koná dobré skutky) .|6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Pre chudobného oddaného je Tvoje meno jeho bohatstvom.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Pre oddaného bez podpory je Tvoje meno jeho oporou.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

Bože, ty si česť bezbožných

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Všetkým smrtelníkom si darca darov.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

Môj pán, robíš a spôsobíš, aby sa všetko stalo.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Znalci všetkých srdc,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Vy sami poznáte svoj stav a rozsah.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

Bože, ty si sám ponorený.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

Bože, len Ty poznáš svoju veľkosť.

ਨਾਨਕ ਅਵਹੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

O Nanaku, nikto iný nepozná Tvoju veľkosť.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

Zo všetkých vierovyznaní je najlepšia viera,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

Je meditovať o Božom mene a vykonávať nepoškvrnené skutky.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Zo všetkých náboženských rituálov, najvznešenejšieho rituálu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

je vymazať špinu zlých myšlienok v Spoločnosti Svätého.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Zo všetkého úsilia, čo najlepšie úsilie,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

Je vždy recitovat Boží meno s láskou a vášňou.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Zo všetkých hovorených slov, najviac ambrosiálne slovo,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Je to počúvanie a vyslovovanie Božích chvál.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਊਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Zo všetkých miest, najvznešenejšie miesto,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

O' Nanak, je to srdce, v ktorom prebýva Boží meno.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

Nemocný, nevedomý smrteľník, vždy pamätajte na Boha.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, vážte si vo svojom vedomí Toho, ktorý ťa stvoril, On jediný bude s tebou, keď odídeš z tohto sveta.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

Smrteľný, pamätajte na cnosti všeprenikajúceho Boha.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

Z akého základného materiálu (vajčko a spermie) Vytvoril toto krásne telo.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Ten, ktorý ťa stvoril, zdobil a zdobil,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

V ohni lona, On ťa ochránil.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Zabezpečil vašu výživu (mlieko) v detstve.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

Na vrchole mladosti vám dal zmysel pre jedlo a iné pohodlie.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Ako ste starli, poskytol vám rodinu a priateľov, aby sa o vás postarali.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

aby vás nakrmili, keď odpočívate,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥

Bože, tento bezcnostný človek si neváži hodnotu žiadnej z Tvojich priazní, ktorú mu urobil,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

O' Nanak, ak ho požehnáte odpustením, len potom môže uspieť v dosiahnutí cieľa ľudského života.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

V ktorej milosti prebývaš v úteche na zemi.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

So svojimi deťmi, súrodencami, priateľmi a manželom sa smejete a bavíte sa.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Podľa Who Grace si vychutnáte túto upokojujúcu studenú vodu,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

spolu s neoceniteľným upokojujúcim vzduchom a ohňom.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Podľa ktorého milosti si užívate všetky druhy pôžitkov,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

a sú vybavené všetkými životnými potrebami.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥

ktorý vám dal ruky, nohy, uši, oči a jazyk,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Vy ho však opustíte a pripútate sa k ostatným.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Duchovne slepí blázni sú v zovretí takýchto hriešnych chýb;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

Bože, zachráň ich od týchto hriešnych chýb, modlí sa Nanak.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Ten, ktorý je naším ochrancom od narodenia až do smrti,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

Avšak nevedomý človek Ho nemiluje.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Slúžiť Komu meditáciou na Naam je ako deväť pokladov sveta.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Napriek tomu hlúpy človek neladí svoju myseľ na Neho.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Boh, ktorý je vždy prítomný v nás a okolo nás,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

Duchovne slepý verí, že je ďaleko.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

V ktorej službe meditáciou človek dostáva česť na Božom dvore,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Duchovne nevedomý blázon naňho zabúda.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Navždy a navždy táto osoba robí chyby;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

O Nanaku, nekonečný Boh je náš Spasiteľ.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Človek, ktorý opustil neoceniteľnú Naam, je pohltlený svetským bohatstvom.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

On sa zrieka Pravdy a prijíma klamstvo.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Tá vec, ktorá musí byť nakoniec opustená, verí, že je večná,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Tá (smrť), ktorá sa blíži, verí, že je ďaleko.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Bojuje za svetské bohatstvo, ktoré musí nakoniec zanechať.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Odvracia sa od Boha, ktorý je stále s ním.

ਚੰਦਨੁ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Je ako osol, ktorý, aj keby bol pomazaný sandálom, by ho umyl, pretože jeho láska je len s popolom.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Padol do hlbokkej, temnej jamy zlozvykov.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

O Nanaku, modli sa a povedz: Milosrdný Bože, zachráň ho pred utopením v oceáne nerestí.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Patrí k ľudskému druhu, ale správa sa ako zvierať.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Deň a noc je zaneprázdnený predvádzaním (svoje bohatstvo a múdrosť) ostatným.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Navonok nosí náboženské rúcho, ale vo vnútri je špina Mayov.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Nemôže to skrývať, bez ohľadu na to, ako veľmi sa snaží.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Navonok prejavuje vedomosti, meditáciu a očistenie,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

ale vo vnútri sa drží chamtivosti podobnej psovi.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Vo vnútri zúri oheň túžby, ale navonok aplikuje popol na telo. (zjaviť sa ako jogín, ktorý sa vzdal všetkých svetských túžob)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

S množstvom svetských túžob a hriechov, ako sú kamene okolo krku, ako môže človek plávať cez nevyspytateľný oceán nerestí?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Ten, v ktorého srdci prebýva sám Boh,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O'Nanak, táto osoba je intuitívne preniknutá do Božej lásky. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Len počúvaním, ako môžu slepí nájsť cestu?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Ak niekto drží ruku, potom sa môže dostať do cieľa.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Ako môžu hluchí pochopiť hádanku?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥

Povedzte „noc“ a on si myslí, že ste povedali „deň“.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Ako môže nemý spievať zbožné piesne?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Môže to skúsiť, ale jeho hlas ho zlyhá.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Ako môže mrzák vyliezť na horu?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Jednoducho tam nemôže ísť.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

Stvoriteľ, milosrdný Bože, tvoj pokorný služobník sa modlí.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

O'Nanak, iba Tvoja láskavosť môže zachrániť smrteľníka zo svetového oceánu nerestí.⁶

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Boh, ktorý je vždy s ním ako podpora, smrteľník si Ho nepamätá,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Namiesto toho ukazuje lásku svojmu nepriateľovi Mayovi.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Smrteľník žije v tele, ktoré je ako hrad z piesku, ktorý sa rozpadá.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

si užíva hry svetských pôžitkov a chutí Mayov.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Pevne verí, že jeho pobyt v tomto svete a svetské potešenie sú trvalé.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Myšlienka na smrť neprichádza na myseľ ani pre blázna.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Nenávisť, konflikt, žiadostivosť, hnev, emocionálna pripútanosť,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

klamstvo, hriechy, nesmierna chamtivosť a podvod:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Toľko životov je premrhaných týmto spôsobom.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

Ó Bože, prosím, preukáž milosrdenstvo a ochraňuj ho pred týmito zlozvykmi, modlí sa Nanak.

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Bože, ty si Majster; k Tebe ponúkame túto modlitbu.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Toto telo a duša sú všetky vaše požehnania.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Ty si naša matka a otec, my sme tvoje deti.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥

V tvojej milosti je toľko radostí a pokoja!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Nikto nepozná tvoje limity.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

Ó, Najvyšší z Najvyššieho, Najštedrejší Bože,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੁਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

Celý vesmír je podporovaný a riadený Tvojím príkazom.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

To, čo prišlo od teba, je pod Tvojím rozkazom.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Vy sami poznáte svoj stav a rozsah.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

Bože, zasvätil som ti svoj život naveky, hovorí Nanak.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Ten, kto sa zrieka dobrotivého Boha a pripúta sa k svetským pôžitkom,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

Ó Nanak, takáto osoba nikdy neuspeje na ceste životom. Bez Naam stratí svoju česť.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Smrteľník dostáva od Boha veľa vybavenia a stavia ich za seba;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

Pre jednu vec, ktorú Boh zadržal, stráca svoju vieru.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Ale čo ak Boh vezme všetky tie dary späť a nedá ten, na ktorého sa sťažoval,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Čo potom môže blázon povedať alebo urobiť?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Majster, s ktorým sila nie je k ničomu,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Kláňajte sa mu navždy v adorácii a prijmite Jeho Vôľu.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Osoba, ktorej srdcu je Boh drahý,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

všetok pokoj a potešenie prichádzajú prebývať v jeho mysli.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Osoba, ktorej Boh splnomocňuje prijať Jeho Vôľu,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Ó Nanak, cíti sa, akoby dostal všetko vybavenie sveta. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Boh, bankár, dáva smrteľníkom nekonečný kapitál darov,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

ktorý používa tento kapitál s radostou a radostou.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Ak časť tohto kapitálu neskôr vezme späť bankár (Boh),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੇਸੁ ਕਰੇਇ ॥

nevedomý človek sa cíti poškodený a sťažuje sa.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥

Tým sám ničí svoju dôveryhodnosť,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

Výsledkom je, že sa nebudeme znovu dôverovať.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Niektó, kto ponúka Bohu to, čo mu patrí,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਖੈ ॥

a ochotne dodržiava Božiu vôľu,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Je ním mnohokrát viac požehnaný.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

Ó Nanak, náš Pán (Boh) je milosrdný naveky.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Pochopte, že mnohé formy svetských pripútaností sú prechodné a určite pominú.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Človek sa zamiluje do tieňa stromu,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

a keď zmizne, cíti ľútosť vo svojej mysli.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Čokoľvek je vidieť, je prechodné

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Najslepší zo slepých sa ho však drží.

ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Každý, kto sa zamiluje do okoloidúceho,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

Nič zo vzťahu nezískava.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Myseľ, iba láska s Božím menom dáva pokoj.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

Ó Nanak, Jeho lásku prijímajú iba tí, ktorých ňou On sám žehná.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Falošné (rýchlo sa kaziace) sú telo, bohatstvo a všetky vzťahy.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Falošné sú ego, majetníctvo a Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੇਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Falošné (dočasné) sú moc, mládež, bohatstvo a majetok.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Falošné sú žiadostivosť a divoký hnev.

ਮਿਥਿਆ ਰਬ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Falošné (prechodné) sú vozy, slony, kone a drahé oblečenie.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Falošná je láska zbierať bohatstvo a radovať sa pred ním.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Falošné sú podvod, emocionálna pripútanosť a egoistická pýcha.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Falošná je sebahrdosť na ego.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Iba zbožné uctievanie Boha je nezničiteľné, vykonávané pod ochranou Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

Ó Nanak, skutočný život môžeme žiť iba meditáciou na Naam.||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Zbytočné sú uši, ktoré počúvajú ohováranie druhých.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Zbytočné sú ruky, ktoré kradnú bohatstvo druhých.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Neužitočné sú oči, ktoré pozerajú na krásu inej ženy so zlými úmyslami.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

false je jazyk, ktorý si vychutnáva iba pochúťky a iné svetské chute.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Hriešne sú nohy, ktoré bežia, aby robili zlo iným.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Zbytočná je myseľ, ktorá je naplnená chamtivosťou po bohatstve druhých.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Zbytočné je telo, ktoré nerobí dobro iným.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Zbytočný je ten nos, ktorý sa teší vôni zla.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Zbytočné sú všetky časti tela, ktoré nerozumejú svojmu skutočnému účelu.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O Nanaku, úspešné je len telo, ktoré recituje Božie meno.

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Život neveriaceho cynika (neveriaceho) je úplne zbytočný.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Bez toho, aby si pamätal večného Boha, ako môže byť čistý?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Bez Božieho mena je zbytočné telo duchovne slepého,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

pretože z úst takejto osoby prichádza nepríjemný zápach ohovárania.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Bez toho, aby sme uvažovali o Božom mene, naše dni a noci plynú zbytočne,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

ako úroda, ktorá vädne bez dažďa.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Bez meditácie o Božom mene sú všetky svetské skutky márne,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

ako bohatstvo lakomca, ktoré mu nie je k ničomu.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Blahoslavení sú tí, v ktorých srdciach prebýva Božie meno.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, venujem svoj život tým požehnaným ľuďom. ||6||

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Ten, kto sa zdá byť náboženský, ale jeho skutky sú čokoľvek iné ako náboženské.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

V jeho srdci nie je láska k Bohu, a napriek tomu hovorí vysoko.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Vševediaci Boh je veľmi múdry.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Nie je ohromený vonkajším displejom.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Ten, kto nepraktizuje to, čo káže iným,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

budú trpieť v cykloch narodenia a smrti.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Ten, v ktorého srdci prebýva beztvary Boh,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

učenie takejto osoby zachraňuje svet pred zlozvykmi.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

Bože, iba tí, ktorí sa ti páčia, Ťa realizovali.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

Ó nanak, pokorne sa im klaňam.

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Za čokoľvek sa modlím, všetok prenikajúci Boh vie všetko.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

On sám vzdáva česť svojmu smrteľníkovi.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

On sám a len sám robí rozhodnutia na základe ich skutkov.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Niektorým sa zdá, že je ďaleko, zatiaľ čo iní ho vnímajú blízko.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Je mimo všetkého úsilia a šikovných skutkov.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Vie všetko o našom duchovnom stave.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Kto sa mu páči, ten si ho naladí na seba.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Preniká všetkými miestami a medzipriestormi.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Tí, ktorým udeľuje milosť, sa stávajú Jeho oddanými.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O 'Nanaku, každý okamih, medituj o Bohu. ||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Nech je zničená moja žiadostivosť, hnev, chamtivosť, emocionálne pripútanosti a egoizmus.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak hľadá Božie útočisko, Božský Guru, prosím, požehnaj ma svojou milosťou.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Na základe ktorého milosti sa zúčastňujete mnohých druhov pochúťok;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Ukotvte tohto Majstra vo svojej mysli.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Podľa ktorého milosti aplikujete parfumy na svoje telo;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Pamätaním na neho dosiahnete najvyššie duchovné postavenie.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Z ktorého milosti je pokoj v tvojom srdci,

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

Navždy o ňom meditujte vo svojej mysli.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Z ktorého milosti žijete so svojou rodinou v pokoji,

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

Vždy si ho pamätajte recitovaním jeho mena,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Jeho Milosťou si vychutnáвате chute a potešenie svetských vecí;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

O' Nanak, naveky medituj o Jednom, ktorý je hodný meditácie.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Podľa ktorého milosti nosíte hodváb a iné drahé oblečenie;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Prečo ho opustiť a oddávať sa iným chamtivostiam?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥

Podľa ktorého milosti spíte v útulnej posteli;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

Ó, moja myseľ, spievaj Jeho chvály dvadsaťštyri hodín denne.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥

V ktorej milosti ste uctievaní všetkými,

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Vždy recitujte Jeho chválu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Vďaka ktorej milosti môžete zostať spravodliví.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Ó moja myseľ, neustále medituj o tomto Najvyššom Bohu.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Keď budete meditovať o Bohu, budete poctení na Jeho dvore.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

Ó Nanak, vrátiš sa so ctou do svojho pravého domova.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Vďaka ktorej milosti máte zdravé, krásne telo;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

Prispôsobte sa tomuto milujúcemu Bohu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

V ktorej milosti je zachovaná tvoja česť,

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Ó moja myseľ, dosiahni večný pokoj spievaním Jeho chvál.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Podľa ktorého milosti zostávajú všetky vaše nedostatky neodhalené;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

Ó moja myseľ, hľadaj útočisko toho Boha, nášho Majstra.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

V ktorej milosti vám nikto nemôže súperiť;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

Moja myseľ, pamätajte na toho Všemohúceho Boha každým dychom.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Jeho Milosťou ste požehnaní toto vzácne ľudské telo,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

O Nanaku, uctievaj ho s láskou a oddanosťou.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Podľa ktorého milosti nosíte drahé šperky;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

Ó, moja myseľ, prečo byť lenivý, keď si ho pamätáš?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Podľa ktorého milosti máte kone a slony na jazdu (drahé vozidlá);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

Pamätaj, nikdy nezabúdaj na toho Boha.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Z ktorého milosti máte pôdu, záhrady a bohatstvo,

ਰਾਖੁ ਪਰੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Zachovajte toho Boha zakotveného vo svojom srdci.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

O' moja myseľ, Ten, ktorý ťa vytvoril ako ľudskú bytosť

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Vždy o ňom meditujte v každej situácii.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Meditujte o tom, kto je jedinečný a nepochopiteľný.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

O' Nanak, On ťa zachráni tu i ďalej.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Skrze ktorého milosť dávate dary v hojnosti charitatívnym organizáciám,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

Ó, moja myseľ, pamätajte na neho, dvadsaťštyri hodín denne.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Jeho Milosťou vykonávate náboženské rituály a svetské povinnosti;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Pamätajte na Boha s každým dychom.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Podľa ktorého milosti ste dostali toto krásne vyzerajúce telo;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੁਪੁ ॥

Vždy pamätajte na toho neporovnateľne krásneho Boha.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Jeho milosťou ste prijali túto veľkú ľudskú formu života,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Vždy, deň a noc, pamätajte na Boha.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

V ktorej milosti je zachovaná tvoja česť,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥

O' Nanak, recituj Jeho chválu z Guruovej milosti. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Podľa ktorého milosti počúvate melodické zvuky svojimi ušami.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

V ktorej Milosti hľadáte úžasné zázraky.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Podľa ktorého milosti hovoríš svojím jazykom ambroziálne slová.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Vďaka ktorej milosti ste intuitívne v pokoji.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Podľa ktorého milosti sa vaše ruky a nohy pohybujú a pracujú.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Vďaka ktorej milosti ste v živote úplne úspešní.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Jeho Milosťou získate najvyššie duchovné postavenie.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Vďaka ktorej Milosti ste intuitívne vstrebávaní do večného pokoja.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Prečo opustiť takého Boha a pripútať sa k inému?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O' Nanaku, Guruovou milosťou prebudiš svoju myseľ z duchovnej nevedomosti.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Podľa ktorého milosti ste slávni po celom svete;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Nikdy nezabudni na takého Boha zo svojej mysle.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Podľa ktorého milosti máte prestíž;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

Ó hlúpa myseľ, medituj o ňom!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Jeho milosťou sú splnené všetky vaše úlohy;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Ó moja myseľ, vždy pociťuj Jeho prítomnosť s tebou.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

V ktorej milosti nachádzate pravdu,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

Ó moja myseľ, ponorte sa do Neho.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Jeho Milosťou je každý zachránený pred svetským zlom;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O Nanaku, spievajte Jeho chvály a rozjímajte o Jeho mene.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Iba ten človek medituje nad svojím menom, ktorého On sám inšpiruje k meditácii.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Iba ten človek spieva Božie cnosti, ktoré On sám inšpiruje, aby tak urobil.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Božou milosťou je myseľ osvietená božským poznaním.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Z Božieho milosrdenstva je srdce potešené ako lotosový kvet.

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Keď je Boh veľmi potešený, prichádza prebývať v mysli.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥

Božím milosrdenstvom je intelekt (duchovne) povýšený.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

Bože, v Tvojom milosrdenstve sú všetky poklady sveta.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥

Nikto nedostane nič sám.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

Bože, ľudia robia všetko, čo ich prinútiš robiť.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

Ó Nanak, nič nie je v ich rukách.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Neprístupný a nepochopiteľný je Najvyšší Boh;

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Kto prednáša Jeho meno s láskou a oddanosťou, je oslobodený od nerestí.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Počúvajte, priatelia, Nanak podáva.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Úžasný je opis cností svätých.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥

V spoločnosti Svätí sa získava duchovná žiara (česť).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

V Spoločnosti Svätého je odstránená všetka špina nerestí.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

V spoločnosti svätých je egoizmus zničený.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

V Spoločnosti Svätého sa zjavuje duchovná múdrosť.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

V spoločnosti Svätého sa cíti, že Boh je nablízku.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

V Spoločnosti Svätého sa riešia všetky konflikty o zlozvyky alebo zlé skutky.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

V Spoločnosti Svätého je človek požehnaný neoceniteľnou Naamou. je získaný.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

V spoločnosti svätých sa človek snaží iba realizovať Boha.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Kto môže opísať slávu svätých?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

Ó Nanak, sláva svätých je sláva samotného Boha.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

V spoločnosti Svätého si človek uvedomuje nepochopiteľného Boha.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

V spoločnosti Svätého je človek vždy plný radosti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

V Spoločnosti Svätého sa päť vášní dostáva pod kontrolu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

V Spoločnosti Svätého si človek vychutnáva ambrosiálny nektár Božieho mena.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

V Spoločnosti Svätého sa človek stáva nesmierne pokorným pre všetkých.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

V Spoločnosti svätého sa reč stáva lákavou.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

V Spoločnosti svätých sa myseľ nepotuluje.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

V Spoločnosti Svätého myseľ vstupuje do stavu večného pokoja.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

Vo Svätom zbore zostáva človek oddelený od svetských atrakcií.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

Ó Nanak, Boh je úplne spokojný s tým, kto sa pripojí k svätému zhromaždeniu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

V Spoločnosti Svätého sa všetci nepriatelia javia ako priatelia.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

V Spoločnosti Svätého sa myseľ človeka stáva úplne nepoškvrnenou.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

V spoločnosti svätých človek nenesie žiadne nepriateľstvo voči nikomu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

V Spoločnosti Svätého človek neurobí krok nesprávnym smerom.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

V Spoločnosti svätých sa nikto nezdá byť zlý.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

V Spoločnosti Svätého si človek uvedomuje všetkého prenikajúceho Majstra najvyššej blaženosti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

V Spoločnosti Svätého odchádza horúčka ega.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

V Spoločnosti Svätého sa človek vzdáva všetkého sebeckva.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Iba on sám pozná veľkosť svätých.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੁ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

Ó Nanak, svätí sú v harmónii s Bohom.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

V Spoločnosti Svätého sa myseľ nikdy nepotuluje.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

V spoločnosti Svätého človek prijíma večný pokoj.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

Vo Svätom zhromaždení človek získa nepochopiteľné bohatstvo Naam.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

V Spoločnosti Svätého človek môže znášať neznesiteľné.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥

V Spoločnosti Svätého človek prebýva v najvyššom duchovnom stave.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

V spoločnosti svätých človek zakúša prítomnosť Boha vo vnútri.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

V spoločnosti svätých človek plne chápe spravodlivé povinnosti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

V Spoločnosti Svätého vidíme všade iba Boha.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

V spoločnosti Svätého je človek požehnaný pokladom Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

Ó Nanak, zasvätil som svoj život tým zbožným osobám.||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

V Spoločnosti svätého človek zachraňuje celú svoju líniu pred zlozvykmi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

V Spoločnosti svätých človek pomáha svojim priateľom a rodine plávať cez svetový oceán nerestí.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

V Spoločnosti Svätého sa prijíma toto skutočné bohatstvo Naam.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Každý sa stáva významným z tohto bohatstva Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

Vo svätej kongregácii je človek ctený spravodlivým sudcom Božieho dvora.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

V Spoločnosti svätého človeka chvália anjeli.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

V Spoločnosti svätého sú hriechy človeka zničené.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

V Spoločnosti Svätého človek spieva ambroziálne cnosti Božie.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

V spoločnosti svätých sa všetky miesta stávajú prístupnými (jeden eskaluje na vysokú duchovnú úroveň).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

Ó Nanak, život človeka sa stáva plodným v spoločnosti svätých.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

Vo svätom zhromaždení neexistuje boj, ako sú pokánia,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲ ॥

pretože požehnaná vízia svätých prináša vznešené šťastie.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

V spoločnosti svätých je človek zbavený svojich hriechov.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

V spoločnosti svätých je človek zachránený z pekla.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

V Spoločnosti Svätého je človek šťastný tu i onedlho.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

V Spoločnosti Svätého sa oddelení stretávajú s Bohom.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Všetky túžby sú splnené,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

pretože v Spoločnosti Svätého nikto nechodí s prázdnyimi rukami.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Najvyšší Boh prebýva v srdciach svätých.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

Ó Nanak, počúvajúc sladké slová Svätého, človek je zachránený pred zástupmi.[6]

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

V spoločnosti Svätého počúvam Božie meno.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

V spoločnosti Svätého spievam slávne Božie chvály.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

V spoločnosti svätých nie je Boh nikdy mimo mysle.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

V Spoločnosti Svätého je človek určite zachránený pred zlozvykmi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

V spoločnosti svätých sa láska darí Bohu,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

a v Spoločnosti Svätého je viditeľný v každom a v každom.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

V spoločnosti Svätého sa stávame poslušnými Božej vôli.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

V spoločnosti svätých dosahujeme vyšší stav spirituality.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

V Spoločnosti Svätého sú všetky choroby (zlozvyky) vyliečené.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

Ó, Nanak, stretávame sa so Svätým veľkým šťastím.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Sláva svätého nie je známa ani skladateľom Véd.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Písma opisujú iba to, čo počuli ich skladatelia.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Veľkosť svätého ľudu presahuje tri kvality Mayov.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Sláva svätého ľudu je známa po celom svete.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Slávu svätého nemožno odhadnúť.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Nádhera svätca je za hranicami.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥

Sláva Svätého je najvyššia z najvyšších.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Sláva Svätého je najväčšia z veľkých.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Sláva svätých patrí iba svätým

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

Ó, Nanak, počúvaj môj brat, nie je rozdiel medzi svätým a Bohom,

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Človek, v ktorého srdci prebýva Boh a ktorý vždy spieva Jeho chvály,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

a kto nevidel nikoho iného okrem Boha.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

Ó Nanaku, keď má také vlastnosti, z neho robí Brahama Gianiho znalca Boha.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Bytosť vedomá Boha zostáva vždy oddelená od zla,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

pretože lotos rastúci v kalnej vode nie je znečistený špinou vo vode.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Človek vedomý Boha pomáha ostatným vyháňať svoje hriechy, pričom sám zostáva nedotknutý.

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

ako slnko, ktoré svojím teplom vysychá všetku špinu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Osoba s božským poznáním sa pozerá na všetkých rovnako,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

ako vietor, ktorý fúka rovnako na kráľa i na chudobných.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Osoba vedomá si Boha má stálu trpezlivosť (druh trpezlivosti, ktorý nie je ovplyvnený zmenou okolností),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

ako zem, ktorá je vykopaná jedným a druhým pomazaná sandálovou pastou.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Kvalita človeka s božským poznáním je,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

Ó Nanak, ako spálenie špiny vo všetkom je jednou z prirodzených prirodzeností ohňa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Bytosť vedomá Boha je najčistejšia z čistých; (nedotknutá zlozvykmi);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

ako voda, na ktorú sa špina nelepí

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Myseľ osoby vedomej si Boha je osvietená, že Boh prenikne.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

ako obloha po celej zemi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Pre osobu s božským poznáním sú priateľ a nepriateľ podobní,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Pretože osoba s božským poznáním nemá žiadnu egoistickú pýchu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Duchovne je osoba vedomá Boha najvyššia z najvyšších.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

Ale vo svojej vlastnej mysli je najskromnejší zo všetkých.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Iba tí, ktorí si uvedomujú Boha,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, ktorého tak robí sám Boh.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Človek vedomý Boha žije ako prach všetkých (extrémna pokora).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Človek vedomý Boha si uvedomuje duchovnú blaženosť.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Božsky múdry človek prejavuje láskavosť všetkým.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Žiadne zlo nepochádza od osoby vedomej Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Človek vedomý Boha je vždy nestranný.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Ambrosiálny nektár prší z pohľadu osoby vedomej si Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Osoba vedomá si Boha je oslobodená od svetských zapletení.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Životný štýl božsky múdrych je bez poškrvny čistý a bez nerestí.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Duchovná múdrosť je potravou človeka, ktorý si uvedomuje Boha.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

Ó Nanak, člověk vedomý Boha je pohltený Božou meditací.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Osoba vedomá si Boha sústreďuje svoje nádeje iba na Jedného.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Vysoký duchovný stav osoby vedomej si Boha nikdy nezmizne.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Človek vedomý Boha je ponorený do pokory.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Človek, ktorý si uvedomuje Boha, sa vždy teší z toho, že koná dobro druhým.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Človek vedomý Boha nemá žiadne svetské zapletenia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Osoba vedomá si Boha drží svoju putujúcu myseľ pod kontrolou.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Pre človeka, ktorý si uvedomuje Boha, čokoľvek sa stane, je všetko k dobru.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Týmto spôsobom človek vedomý Boha uspeje a prosperuje vo všetkých aspektoch života.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

V spoločnosti osoby, ktorá si uvedomuje Boha, sú všetci zachránení pred zlozvykmi.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

Ó Nanak, prostredníctvom osoby vedomej si Boha, celý svet medituje o Bohu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Človek vedomý Boha je vždy naplnený láskou k Bohu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Boh vždy prebýva v spoločnosti osoby, ktorá si uvedomuje Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Božie meno je obživou osoby, ktorá si uvedomuje Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Pre človeka vedomého Boha je Naam jeho rodinou.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Osoba vedomá si Boha je vždy ostražitá pred účinkami zlozvykov.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Človek vedomý Boha sa vzdáva svojho egoistického myslenia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Boh, zdroj najvyššej blaženosti, prebýva v mysli osoby vedomej si Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

V srdci človeka, ktorý si uvedomuje Boha, je večná blaženosť.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Človek vedomý Boha prebýva v intuitívnom pokoji a vyrovnanosti.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

Ó Nanak, najvyšší duchovný stav osoby, ktorá si uvedomuje Boha, nikdy nezmizne.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Človek vedomý Boha pozná Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Človek vedomý Boha je zamilovaný do jediného.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Človek vedomý Boha je oslobodený od akýchkoľvek starostí.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Čisté sú učenia osoby, ktorá si uvedomuje Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Človek vedomý Boha je tak stvorený samotným Bohom.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Veľká je sláva osoby, ktorá si uvedomuje Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

S veľkým šťastím je človek požehnaný zrakom osoby vedomej si Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Venujme sa osobe, ktorá si uvedomuje Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Dokonca aj bohovia ako Pán Šiva hľadajú človeka vedomého Boha.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

Ó Nanak, človek vedomý Boha je prejavom samotného Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Cnosti osoby, ktorá si uvedomuje Boha, sú na nezaplatenie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Všetky možné cnosti existujú v osobe, ktorá si uvedomuje Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Kto môže poznať tajomstvo cnostného života osoby vedomej si Boha?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Vždy sa skláňajte s ohľadom na osobu vedomú Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥

Ani kúsok slávy osoby vedomej si Boha nemožno opísať.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Osoba vedomá si Boha je uctievaná všetkými.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Kto môže opísať rozsah cností osoby vedomej si Boha?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Iba človek vedomý Boha pozná vysoký stav mysle vedomého Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Neobmedzené sú cnosti osoby, ktorá si uvedomuje Boha.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

Ó Nanak, vždy sa klaňaj s úctou k Bohu vedomej osobe.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Človek vedomý Boha je Stvoriteľom celého stvorenia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Človek vedomý Boha žije večne a nezomrie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Osoba vedomá si Boha je udeľovateľom cesty k dosiahnutiu najvyššieho duchovného stavu a oslobodenia duše.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Osoba vedomá si Boha je dokonalá Najvyššia Bytosť, ktorá organizuje všetko.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Človek vedomý Boha je ochrancom nechráneného.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Človek, ktorý si uvedomuje Boha, podáva svoju pomocnú ruku všetkým.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Celý vesmír patrí osobe, ktorá si uvedomuje Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Samotná osoba vedomá Boha je (stelesnením) beztvareho Boha.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Sláva osoby, ktorá si uvedomuje Boha, sa vzťahuje iba na vedomie Boha.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

Ó Nanak, človek vedomý Boha je Majstrom všetkého.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Ten, kto ukotvuje Naam v srdci,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

ktorý vidí Boha prenikajícího vo všetkom,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

a který sa v každom okamihu ukloní v úcte k Majstrovi,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

Ó Nanak, taký člověk je skutečný Aparas (svätý nedotknutý Mayou) a pomáhá tým, ktorí ho nasledujú, plávať cez svetový oceán nerestí.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Ten, kto nikdy nehovorí lož (zo svojho jazyka),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

v ktorého srdci je túžba po požehnanom videní nepoškvrneného Boha;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

ktorých oči nepozerajú na krásu inej ženy so zlomyseľnosťou,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

ktorý slúži Svätému a miluje zhromaždenie svätých,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

ktorých uši nepočúvajú ohováranie proti nikomu,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

kto sa považuje za najhoršieho zo všetkých (vzdáva sa ega),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

ktorý sa Guruovou milosťou zbaví nerestí,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

ktorý vyháňa svoje túžby zo svojej mysle,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

ktorý dobýva svoje zmysly a je oslobodený od piatich nerestí.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

Ó Nanak, medzi miliónmi, je sotva jeden taký aparas.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Skutočný Vaishnava (oddaný Pána Višnua) je ten, s ktorým je Boh potešený.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Zostáva oddelený od Mayov (svetskej ilúzie) vytvorenej Bohom.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Aj keď robí dobré skutky, neočakáva žiadnu odmenu.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Bezchybne čistá je viera takého Vaishnava.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Netúži po odmene za nič.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Je pohroužený iba v oddanej meditácii a spievaní Božích chvál.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Jeho myseľ a telo sú v neustálej spomienke na Boha.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Je láskavý ku všetkým tvorom.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

On sám medituje nad Božím menom a inšpiruje ostatných, aby robili to isté.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Ó Nanak, taký Vaišnav získava najvyššie duchovné postavenie.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Skutočný oddaný Boha je ten, ktorého srdce je naplnené oddaným uctievaním.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Opúšťa spoločnosť všetkých zlých ľudí.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Každý druh pochybností zmizne z jeho mysle.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Oddaný uctieva Boha s vierou, že je prítomný všade.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

V spoločnosti svätých ľudí sa takýto človek zbaví špiny všetkých hriechov

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Rozum takého oddaného Boha sa stáva najvyšším.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Pamätá na Boha s láskou a oddanosťou každý deň.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Svoju myseľ a telo venuje Božej láske.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

On zakotvuje Božie nohy (lásku) v srdci.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

Ó Nanaku, taký (Bhagauti) oddaný Boha Ho realizuje (vo svojom srdci).

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Skutočný Pandit je ten, kto najprv poučí svoju vlastnú myseľ;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

a hľadá Božie meno vo svojej vlastnej duši.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Zúčastňuje sa nádherného nektáru Božieho mena.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Učením takého Pundita zostáva celý svet duchovne nažive.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

On vkladá Božie čnosti do svojho srdca.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Takýto Pandit opäť nespadá do cyklov narodenia a smrti.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥

Uznáva Boha ako zdroj svätých písniem, ako sú Védy, Purány a Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

Uznáva nehmotného Boha v hmatateľnom stvorení.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Káže ľuďom všetkých štyroch kast (spoločenské postavenie).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

Ó Nanak, takému Panditovi, navždy sa klaňam v pozdrave.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥

Nech každý zo štyroch vrhov (spoločenský status) medituje o Božom mene a človek by zistil, že Božie meno je koreňovou mantrou všetkého božského poznania.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Kto uvažuje o Naam, má ozdobený život.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Napriek tomu len veľmi vzácny človek dostáva dar Naam v spoločnosti svätých.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Ak Boh svojou milosťou zakotvuje svoje meno v srdci človeka,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

aj keď je táto osoba ako zviera, duch, blázon alebo kamenné srdce, táto osoba je zachránená.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Meno Božie je liek na vyliečenie všetkých chorôb.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Spievanie Božej chvály vedie k šťastiu a blaženosti.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Naam nie je možné získať žiadnou špecifickou technikou alebo náboženskými rituálmi.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

Ó, Nanak, prijíma ho iba on, ktorý je tak predurčený.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Ten, v ktorého mysli prebýva Najvyšší Boh,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

Jeho meno je skutočne Ram Das, Boží služobník.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Takýto oddaný si uvedomuje všetkého prenikajúceho Boha.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Považuje sa za mimoriadne pokorného a uvedomuje si Boha.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Ten, kto vníma Boha ako všadeprítomného, blízko.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Takýto Boží služobník je schválený na Božom dvore.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Svojmu sluhovi sám udeľuje svoju milosť,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥

a taký sluha pochopí všetko.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Žije medzi rodinou a zostáva oddelený od svetských pokušení.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

Ó Nanak, taký je spôsob života Rama Dasa (Božieho služobníka).

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Ten, kto zo svojho srdca miluje Božiu vôľu,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥

Hovorí sa, že je Jivan Mukta- oslobodený od väzieb Mayov ešte nažive.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੇਗੁ ॥

Pre takého človeka je potešenie a smútok rovnaké.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Vždy zostáva vo večnej blaženosti, pretože v tomto stave nie je oddelenie od Boha.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Pre neho sú zlato aj prach rovnaké.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Ako jenektár, tak je pre neho horký jed.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ako je česť, tak aj prejav ega pre neho.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Tak ako žobrák, tak je mu kráľ.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Čokoľvek Boh urobí, je tou správnou cestou, ktorou môže nasledovať.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O' Nanak, táto osoba sa volá Jivan Mukta (oslobodený ešte nažive). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Každý patrí k Najvyššiemu Bohu.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

V akomkoľvek štádiu mysle Boh udržuje smrteľníkov, to je meno, ktoré získajú.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Boh sám je schopný robiť a robiť všetko.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Čokoľvek sa Bohu páči, musí sa napokon stať.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗੁ ॥

Ako neobmedzené vlny mora, Boh sa všade rozšíril

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗੁ ॥

Hry najvyššieho Boha nemožno pochopiť.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Bez ohľadu na to, aký intelekt Boh udeľuje človeku, je osvietená aj jeho myseľ.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸੁ ॥

Najvyšší Boh je nezničiteľný (večný a večný) Stvoriteľ.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥

Je milosrdný na veky vekov.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲੁ ॥੮॥੯॥

Ó Nanaku, keď na neho znovu a znovu spomínajú s láskyplnou oddanosťou, smrteľníci zostávajú požehnaní a radostní.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Mnohí ľudia spievajú chválu Boha, ale jeho cnosti sú nekonečné.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੁ ॥੧॥

Ó Nanak, Boh stvoril tento vesmír nespočetnými spôsobmi a formami.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Mnohé milióny ľudí sú jeho uctievačmi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Mnoho miliónov ľudí vykonáva náboženské rituály a svetské povinnosti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Mnoho miliónov sa stalo obyvateľmi pútnických miest.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Mnoho miliónov ľudí putuje po divočine, keď sa vzdajú.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Mnoho miliónov ľudí počúva Védy.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Mnoho miliónov ľudí sa zapája do sebatrestajúcich rituálov, aby potešili Boha.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Mnoho miliónov ľudí medituje o svojom vnútornom ja.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Mnoho miliónov ľudí uvažuje o poézii zloženej mnohými básnikmi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Mnohé milióny ľudí o ňom medituju zakaždým, keď pre neho používajú nové meno.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

Ó Nanak, nikto nemôže nájsť hranice Stvoriteľových cností. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Mnoho miliónov ľudí je egoistických.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Mnoho miliónov ľudí je zaslepených nevedomosťou.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Mnohé milióny sú biedni s kamenným srdcom.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Mnoho miliónov ľudí je necitlivých a úplne bez súcitu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Mnohé milióny ľudí kradnú bohatstvo iných.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Mnohé milióny ľudí ohovárajú iných.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸੂਮ ਮਾਹਿ ॥

Mnoho miliónov bojuje celý svoj život, aby zarobili svetské bohatstvo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Mnoho miliónov putuje po cudzích krajinách.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

Bože, ľudia robia to, čo im prikazuješ.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

Ó Nanak, iba Stvoriteľ pozná pôsobenie svojho stvorenia.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Mnoho miliónov sú siddhovia, celibáty a jogíni.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Mnoho miliónov sú králi, ktorí sa tešia svetským potešeniam.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Bolo vytvorených veľa miliónov vtákov a hadov.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Vyrobili sa milióny kameňov a stromov.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Mnohé milióny sú vetry, vody a požiare.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Mnohé milióny sú zemské a planetárne systémy.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜੜ੍ਹ ॥

Mnoho miliónov sú mesiace, slnko a hviezdy.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥

Mnoho miliónov sú uhly, démoni a Indras, pod ich kráľovskými baldachýnmi.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Celé stvorenie podrobil svojmu príkazu ako korálky navlečené do nite.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

O Nanaku, s ktorým sa mu páčilo, prepravuje ich cez oceán svetských nerestí.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Mnohé milióny zostávajú v moci, zlozvyku a cnosti. (tri režimy Mayov)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Mnoho miliónov študuje Védy, Purany, Smritis a Shastras (sväté knihy).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Boh stvoril milióny šperkov v oceánoch.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Vytvoril milióny rôznych druhov tvorov.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Je vytvorených veľa miliónov ľudí, ktorí žijú dlhý život.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Stvoril milióny hôr zlata

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਯਜ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Mnoho miliónov sú Yakshas (služobníci boha bohatstva), Kinnars (tanečníci) a Pisaach (ľudia s nižším spoločenským postavením).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Mnoho miliónov sú zlí duchovia, duchovia, ošípané a tigre.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Je nablízku všetkým, a napriek tomu ďaleko od všetkých.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O' Nanak, On je odpútaný a tiež prenikajúci vo svojom stvorení.||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Mnoho miliónov obýva spodné regióny.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Mnoho miliónov ľudí žije v extrémnej bolesti a smútku ako v pekle a mnoho miliónov žije luxusným životom ako v nebi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Mnoho miliónov ľudí sa rodí, žije svoj život a umiera.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Mnoho miliónov ľudí putuje cyklami narodenia a smrti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Mnoho miliónov si zarába na živobytie bez námahy.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Mnoho miliónov ľudí sa vyčerpáva a snaží sa zarobiť si na živobytie.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Aj keď Boh urobil mnoho miliónov bohatých.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Mnoho miliónov ľudí zostáva vo finančnej úzkosti.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Kdekoľvek chce, tam stráži smrteľníkov.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

O Nanaku, všetko je pod Božím príkazom.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Mnoho miliónov ľudí sa odtrhne od svetských záležitostí,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

a zostaňte naladení na Božie meno.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Mnoho miliónov ľudí hľadá Boha,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

a uvedomiť si Božiu prítomnosť v sebe samých.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Mnohí milióny túžia po Božom pohľade,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

a uvedomujú si večného Boha.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Mnoho miliónov ľudí sa modlí za svätú kongregáciu,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Sú naplnení láskou Najvyššieho Boha.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Tí, s ktorými sa on sám veľmi teší,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O' Nanak, oni sú požehnaní a požehnaní naveky.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Mnoho miliónov tvorov bolo vytvorených prostredníctvom štyroch zdrojov stvorenia v deviatich oblastiach Zeme.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Na oblohe a v slnečných sústavách je veľa miliónov tvorov

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Rodí sa milióny tvorov.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

V mnohých ohľadoch Boh stvoril vesmír.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Toľkokrát rozšíril svoju expanziu (stvorenie).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Ale navždy a navždy bol Stvoriteľ rovnaký.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Boh stvoril milióny stvorení v rôznych formách.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Od Boha vychádzajú a do Boha sa opäť spájajú.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Hranice jeho stvorenia nie sú nikomu známe.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O Nanaku, jediný Boh je ten, kto je ako on sám.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Mnohé milióny sú oddaní Najvyššieho Boha,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

v ktorom sa prejavuje božské svetlo

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Mnoho miliónov ľudí pozná podstatu reality (Boh),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

a svojimi očami (duchovným videním) vždy vidia Jedného Boha.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Mnoho miliónov ľudí sa zúčastňuje nektáru Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Keď sa oslobodia od narodenia a smrti, stanú sa nesmrteľnými.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Existuje mnoho miliónov ľudí, ktorí spievajú Božie cnosti.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Intuitívne zostávajú pohltení pokojom a duchovnou blaženosťou.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Boh sa stará o svojich oddaných každým nádychom.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O'Nanak, oni sú milovaní Boží. |8||10||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Jedine Boh je stvoriteľom celého vesmíru a niet iného.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

O Nanaku, venujem sa tomu, ktorý preniká vodou, zemou a oblohou.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Boh má moc robiť a robiť všetko.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Čokoľvek sa mu páči, len to sa stane.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

V okamihu stvorí a zničí svoje stvorenie.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Neexistuje žiadny koniec ani obmedzenie jeho moci.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Svojím rozkazom založil zem a udržiava ju bez akejkoľvek fyzickej podpory.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

To, čo je stvorené Jeho príkazom, sa napokon spája s Ním prostredníctvom Jeho príkazu.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Podľa jeho príkazu sa ľudia správajú tak vysoko alebo nízko.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Na Jeho príkaz sa vykonáva mnoho druhov zábavy a bláznivosti.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Ked' stvoril stvorenie, vidí svoju vlastnú veľkosť.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O' Nanak, On prenikne vo všetkom. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Ak sa to páči Bohu, smrteľník dosiahne vysoký duchovný stav.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Ak to Boh chce, emancipuje aj ľudí s kamenným srdcom (brutálnych).

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Ak sa to páči Bohu, udržiava človeka nažive aj bez dychu.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Ak sa to páči Bohu, potom človek spieva Božiu chválu.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Ak sa to páči Bohu, zachráni aj hriešnikov od nerestí.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Čokoľvek robí, je podľa jeho vlastných myšlienok.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

On sám je Pánom oboch svetov (sveta tu a ďalej).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਮੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Znalec všetkých srdc hrá svetskú drámu a rád ju sleduje.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Čokoľvek chce, prinúti človeka, aby urobil tento skutok.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

O' Nanak, nevidím nikoho podobného jemu. |2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Povedz mi, čo môže človek urobiť sám?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Čokoľvek sa Bohu páči, on to urobí od smrteľníkov.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Keby to bolo v ruke smrteľníka, chytil by všetko.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥

Boh robí všetko, čo sa mu páči.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Kvôli nevedomosti je človek ponorený do Mayov (svetskej ilúzie).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Keby to vedel lepšie, zachránil by sa pred tým.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Oklamaný pochybnosťami putuje všetkými smermi.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

V okamihu myseľ krúži okolo štyroch kútov sveta.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Tých, ktorých Boh milosrdne požehná svojim uctievaním,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O 'Nanak, zostávajú zlúčené v Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

V okamihu môže urobiť červa ako pokorného človeka kráľom,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Najvyšší Boh je ochrancom pokorne chudobných.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥

Dokonca aj ten, kto sa zdá, že nemá cnosti,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

V okamihu ho Boh robí populárnym všade.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Ten, ktorému udeľuje svoje požehnanie,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Majster sveta ho nedrží na účet.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Duša a telo sú všetko Jeho majetok udelený smrteľníkovi.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Každé srdce je osvietené všetkým prenikajúcim dokonalým Bohom.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

On sám stvoril svoje stvorenie,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

O' Nanak, raduje sa, keď vidí svoju veľkosť

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Sila smrteľníka nie je v jeho moci,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Jeden Majster všetkého je Doer a príčina príčin.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Bezmocný smrteľník podlieha jeho príkazu,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

pretože nakoniec to, čo sa mu páči, je to, čo sa deje.

ਕਬਹੂ ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Ľudská bytosť je niekedy v optimistickom stave a niekedy v pesimistickej nálade.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Niekedy sa zdá byť smutný a inokedy sa zdá, že sa smeje radosťou.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Niekedy sa človek oddáva ohováraniam a hovorí zle o ostatných.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Niekedy sa cíti tak nadšený, akoby lietal vysoko na oblohe, a niekedy tak depresívny, akoby v hĺbke podsvetia.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Niekedy sa správa, akoby vedel všetko o božskom poznaní.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

O Nanaku, Boh sám spája človeka so sebou.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Niekedy smrteľník tancuje rôznymi spôsobmi.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Niekedy spí deň a noc v stave nevedomosti.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Niekedy vyzerá hrozne v hroznom hneve.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Niekedy sa stáva prachom nôh všetkých (mimoriadne pokorný).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Niekedy sa pózuje ako veľký kráľ.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Niekedy preberá dispozíciu pokorného žobráka.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Niekedy upadá do zlej povesti (tým, že robí zlé skutky).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Niekedy koná tak, aby ho všetci chválili.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

V akomkoľvek stave Boh zachováva, smrteľník žije v tomto stave.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

O' Nanak, iba vzácny človek medituje o Bohu z Guruovej milosti.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥

Niekedy ako vedec káže iných.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Niekedy sa stáva tichým mudrcom a vstupuje do meditácie.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Občas býva a kúpa sa na pútnických miestach.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Niekedy ako adept a niekedy ako hľadajúci hovorí o spiritualite.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Niekedy sa stáva červom, slonom alebo molom,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

a zmätený pochybnosťami putuje nespočetnými existenciami.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Rovnako ako umelec je videný za predpokladu rôznych maskovaní.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Ako sa páči Bohu, podľa toho robí smrteľný tanec.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Čokoľvek sa mu páči, stane sa.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

Ó Nanak, niet iného ako On.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Keď táto osoba dosiahne spoločnosť svätého.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

potom nevychádza z tohto radostného stavu mysle,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Pretože v tejto spoločnosti sa jeho myseľ osvieti božským poznaním,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

a tento osvietený stav mysle nikdy nezmizne.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(V tomto stave) telo a myseľ človeka sú naplnené láskou k Bohu,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

a naveky prebýva u Najvyššieho Boha.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Rovnako ako sa voda mieša s vodou,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

Podobne sa jeho osvietená duša mieša s Najvyššou dušou.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥

Jeho kolobeh narodenia a smrti sa zastaví a dosiahne večný pokoj.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

Ó Nanak, mali by sme sa Bohu zasvätiť naveky.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Tým, že sa zbavuje seba-domýšľavosti, prebýva pokorný človek v pokoji.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

Ó Nanak, mocní arogantní ľudia sú pohltení vlastnou pýchou.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ten, kto sa stáva egoisticky hrdým na majetok a moc v mysli,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

Podlieha trestu ako pes v pekle.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Ten, kto sa egoisticky považuje za mladistvého a pekného,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

je ako červ v špine

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Ten, kto sa nazýva činiteľom zbožných skutkov v egu.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Udržiava utrpenie v cykloch narodenia a smrti.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੇ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Ten, kto sa cíti egoisticky hrdý na svoje bohatstvo a pozemky

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

Je hlúpy, slepý a nevedomý.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Ten, do ktorého srdca Boh milosrdne vnáša pokoru,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

Ó, Nanak, je tu oslobodený od nerestí a potom získa pokoj.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Keď sa človek stane bohatým, cíti sa egoisticky hrdý na svoje bohatstvo,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Musí si uvedomiť, že s ním nakoniec nič nepôjde, ani slamka.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Môže vkladať svoje nádeje na veľké vojsko a mužov,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(mal by vedieť, že) všetky tieto veci sú zničené v okamihu

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Ten, kto sa považuje za najsilnejšieho zo všetkých,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

v okamihu, keď sa človek môže zredukovať na popol.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Ten, kto je taký povýšený a nestará sa o nikoho iného,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Je veľmi zneuctený spravodlivým sudcom.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ten, ktorého ego je odstránené Guruovou milosťou,

ਸੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

Ó Nanak, táto osoba je schválená na Božom súde.

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Ak niekto koná milióny dobrých skutkov a tiež sa cíti egoisticky hrdý na tieto skutky,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

Táto osoba robí len ťažkú prácu a všetky tieto skutky sú plytvanie.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Ten, kto vykonáva nespočetné množstvo pokánia a oddáva sa egu,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

pretrváva bolesť a potešenie, akoby prechádzal nebom a peklom znova a znova

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Ak sa napriek mnohým snahám človek nestane nežným a súcitným,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Ako sa potom môže dostať k Božiemu dvoru?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Ten, kto tvrdí, že je cnostný,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Cnosť sa toho ani nedotkne.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Ten, ktorého myseľ sa stáva pokornou pre všetkých,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

Ó Nanak, jeho povest' je čistá.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Pokiaľ si niekto myslí, že so svojou mocou môže niečo urobiť,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Dovtedy tento človek nemôže dosiahnuť mier.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Pokiaľ si tento smrteľník myslí, že je vykonávateľom akejkoľvek úlohy,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

Dovtedy putuje v cykloch narodenia a smrti.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Pokiaľ jedného považuje za nepriateľa a druhého za priateľa,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

Dovtedy sa myseľ tejto osoby nestane stabilnou a pokojnou.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Pokiaľ je ponorený do Mayov (svetské bohatstvo),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Spravodlivý sudca naďalej vykonáva trest.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Putá Mayov (svetské pripútanosti) sú rozbité Božou milosťou,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

Ó Nanak, ego človeka je odstránené milosťou Gurua.

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Potom, čo zarobil tisíc, beží po miliónoch.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Stále zhromažďuje bohatstvo, ale nikdy nie je nasýtený.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Má veľa radostí Mayov,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

ale necíti sa spokojný a stáva sa nešťastným.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥

Bez spokojnosti nie je nikto spokojný.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Všetky snahy nespokojnej osoby sú márne, ako ilúzie sna.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

V láske Naam je úplný mier.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Iba šťastný je tým požehnaný (blaženost).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Boh sám je činiteľom a príčinou všetkých príčin.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

Ó Nanaku, pamätaj na neho s láskyplnou oddanosťou naveky a naveky.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Je to Boh, ktorý robí všetko a robí všetko.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Zamyslite sa nad touto skutočnosťou; že nič nie je pod kontrolou smrteľníka.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Ako je Božia milosť na smrteľnom, tak sa stáva.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Boh je všetko sám od seba.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Čokoľvek stvoril, je z jeho vlastného potešenia.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

On je vo svojom stvorení, ale nie je ním ovplyvnený.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Chápe, hľadá a súdi naše skutky.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

On sám je jediný a on sám je v mnohých formách.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Nezomiera ani nezahynie, je oslobodený od narodenia a smrti.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O'Nanak, on zostáva navždy všeprenikajúci. |6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

On sám poučuje a on sám sa učí,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

Pretože on sám je zmiešaný so všetkým.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

On sám vytvoril svoju vlastnú rozlohu (vesmír).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Všetko patří jemu, On je Stvůitel.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Povedz mi, môže sa niečo stať bez Jeho vôle?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

V priestoroch a medzipriestoroch je On Jediný, všade prenikajúci.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

Vo svojej vlastnej hre je on sám hráčom.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Svoje hry vedie s nekonečnou rozmanitosťou.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

On sám je v mysliach všetkých a všetci sú v jeho mysli.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

Ó Nanaku, jeho hodnotu nemožno odhadnúť.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Boh, Najvyšší Pán všetkého, je navždy pravdivý, večný a večný.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Je to len vzácny človek, ktorý Guruovou milosťou opísal túto skutočnosť.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Boh je večný a jeho stvorenie je tiež úplné a dokonalé.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Je to zriedkavý človek z miliónov, ktorý túto skutočnosť uznal.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

Ó Bože, krásna, veľmi krásna je tvoja hmatateľná podoba.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Ste nesmierne krásna, nekonečná a neporovnateľná.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Čisté a sladké je Tvoje božské slovo,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥

ktorý je počuť v každom srdci cez uši a hovorený jazykom.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

Stáva sa vznešene čistým a svätým,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O' Nanak, ten, kto s láskou medituje nad Božím menom. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Ten, kto hledá útočisko svätých, je zachránený pred putami Mayov.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

O'Nanak, ten, kto ohovára svätých, padá do kolobehu narodenia a smrti.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Časť života stráveného ohováraním svätých ide nazmar.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Ohováraním svätých človek neunikne démonovi smrti.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Ohováraním svätých sa stráca všetok mier.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Pri ohováraní svätých padá človek do pekla (trpí bolesťou).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Pri ohováraní svätých je intelekt znečistený.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Pri ohováraní svätých sa stratila povest človeka.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Nikto neukrýva osobu prekliatú svätým.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Tým, že sa pokúšame nájsť chyby u svätých, je znečistené vlastné srdce.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Ale ak súcitný svätý preukáže svoju láskavosť,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

Ó Nanak, potom spolu so svätým je spasený aj ohovárač.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੁਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Pri ohováraní svätca sa človek odvracia od Boha.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Pri ohováraní svätého sa človek stále potuluje a neprijemne hovorí ako vrana.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Pri ohováraní svätých sa človek znovuzrodí ako had.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Pri ohováraní svätých sa človek znovuzrodí ako krútiaci sa červ (nižšie formy života).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Ohováranie svätých, jeden horív ohni túžby.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Ohovárač svätých obchádza a klame každého.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Zranením svätca sa všetok vplyv rozptýli.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Pri ohováraní svätých sa človek stáva najhorším zo zlých.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Neexistuje útočisko pre ohovárača svätca.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Ó Nanak, ak si to svätý želá, aj ohovárači sú duchovne povýšení.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Ohovárač svätého je najhorším páchatelom zla.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Ohovárač svätého nenachádza ani chvíľku pokoja.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Ohovárač svätého sa stáva najkrutejším zabijakom.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Ohovárač svätého je prekliaty Bohom.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Ohovárač svätého nemá žiadnu svetskú moc a potešenie.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Ohovárač svätého sa stáva biednym a chudobným.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Ohovárač svätého je postihnutý všetkými druhmi neduhov.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

Ohovárač svätého je navždy oddelený od Boha.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Ohováranie svätého je najhorším hriechom všetkých hriechov.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

Ó Nanak, ak sa to svätému páči, aj taký ohovárač bude oslobodený.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Myšlienky v mysli ohovárača svätého sú vždy znečistené.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Ohováranie svätého nie je priateľom nikoho.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Ohovárač svätého je potrestaný spravodlivým sudcom.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Ohovárač svätého je opustený všetkými.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Ohováranie svätého je úplne egocentrické.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Ohovárač svätého sa vždy oddáva zlým skutkom.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Ohovárač svätého stále prechádza cyklami narodenia a smrti.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Za ohováranie svätého je zbavený pokoja.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Ohovárač svätého nemá kam ísť za útočiskom.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Ó, Nanak, ak sa to svätému páči, spája s ním aj takého ohovárača.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Ohovárač svätého zlyháva uprostred vykonávania akejkoľvek úlohy.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Ohovárač svätého nemôže splniť žiadnu úlohu.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Ohovárač svätca je vystavený putovaniu po púšti.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Ohovárač svätého je zavádzaný do pustiny.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Ohovárač svätého si nevšíma skutočného účelu života,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

ako mŕtvola mŕtveho človeka, bez dychu života.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Ohovárač svätého nemá silný a duchovný základ.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Sám musí jesť to, čo zasadil. (trpieť následkami jeho zlých skutkov)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Ohovárača svätého nemôže byť zachránený nikým iným z tohto zvyku ohovárania

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

Ó Nanak, ak sa to svätému páči, tak aj taký ohovárač je zachránený pred zvykom ohovárania.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Ohovárač svätého kvíľa,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

ako ryba z vody zvíjajúca sa v agónii.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Ohovárač svätého nie je nikdy nasýtený túžbou ohovárať,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

rovnako ako oheň nikdy nie je nasýtený žiadnym množstvom palivového dreva.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Ohovárač svätého je ponechaný úplne sám,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

ako neúrodná sezamová rastlina opustená na poli.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Ohovárač svätého je zbavený viery.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Ohovárač svätého vždy hovorí klamstvá.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Ohovárač robí skutok ohovárania, pretože taký je jeho vopred určený osud.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥

Ó Nanak, nech Boh chce čokoľvek, čo sa stane.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Ohovárač svätca je tak hanobený, akoby bol znetvorený.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Ohovárač svätého dostáva svoj trest na Božom dvore.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Ohovárač svätého je vždy v strašnej agónii,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Ohovárač svätého duchovne visí medzi životom a smrťou.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Nádej ohovárača svätého sa nenaplní.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Ohovárač svätého odchádza zo sveta sklamaný.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

Ohováraním svätého nie je nikto nasýtený túžbou ohovárať.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Zvyky človeka sa formujú podľa jeho zámerov.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Minulé činy nemôžu byť vymazané nikým.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

Ó, Nanak, toto tajomstvo pozná iba večný Boh.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Všetky bytosti patria jemu a On je Stvoriteľ.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Na veky vekov sa mu klaňajte v úcte.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Spievajte Božiu chválu vo dne i v noci.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Meditujte o ňom každým dychom

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Všetko sa deje podľa jeho skutkov.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Ako Boh stvoril kohokoľvek, tak sa stáva smrteľný.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

On sám je vykonávateľom svojej hry.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Kto iný to môže povedať alebo uvažovať?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Tomu, komu udeľuje svoje milosrdenstvo, požehná toho, kto má Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

Ó Nanak, veľmi šťastné sú také osoby. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

Dobří ľudia! vzdajte sa svojej šikovnosti a pamätajte na všemohúceho Boha s láskyplnou oddanosťou!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

Ó Nanak, do svojho srdca vlož všetky svoje nádeje na Boha, a tak všetka tvoja bolesť, pochybnosti a strach odídu.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

dobré vedieť, že spoliehanie sa na ľudskú podporu je úplne zbytočné,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Lebo iba Boh je dobrodincom všetkých.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Svojimi darmi zostáva človek vždy spokojný,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

a už nie je lákaný svetskými túžbami.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥

Boh sám ničí a zachováva smrteľníkov.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Vôbec nič nie je v rukách smrteľníka.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Mier prichádza pochopením a prijatím Jeho príkazu.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Preto vždy majte jeho meno zakotvené vo svojom srdci.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Vždy pamätajte na Boha s láskou a oddanosťou.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

Ó Nanak, žiadna prekážka ti nebude stáť v ceste.

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Chváľte beztvareho Boha vo svojej mysli.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Ó, moja myseľ, urobte z toho svoje skutočné skutky.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Ak sa zúčastníte nektáru Naam, váš jazyk (slová) sa stane čistým,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

a tvoja duša bude naveky pokojná.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Svojimi očami uvidíte úžasnú hru Majstra (Boha).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

V Spoločnosti Svätého zmiznú všetky svetské pripútanosti.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Svojimi nohami kráčajte po ceste Majstra vesmíru.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Meditáciou o Bohu aj na krátky čas sú všetky hriechy odstránené.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Svojimi rukami sa zapájajte do božských skutkov a svojimi ušami počúvajte Jeho chvály.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

Ó Nanaku, takto je človek poctený na Božom dvore.

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Na tomto svete sú skutočne šťastní tí,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

ktorí spievajú slávne Božie chvály na veky vekov.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੇ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Tí, ktorí uvažujú o Božom mene,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

Sú skutočne považovaní za duchovne bohatých vo svete.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Tí, ktorí svojou dušou, telom a jazykom opakujú Božie meno,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

Uvedomte si, že sú vždy v mieri.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Ten, kto spoznáva jediného Boha,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

Rozumie tomuto a ďalšiemu svetu.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Osoba, ktorej myseľ je potešená pri meditácii nad Božím menom.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Ó, Nanak, ten človek realizoval nepoškvrneného Boha.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Guruovou Milosťou, ten, kto pochopí sám seba;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

uvedomte si, že jeho nutkanie splniť svetské túžby je uhasené.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

V spoločnosti Svätého, ktorý spieva Božiu chválu,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Takýto oddaný Boha je zachránený pred všetkými druhmi chorôb.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਸ਼ਿਆਨੁ ॥

Ten, kto vždy spieva Božiu chválu,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

je oddelený (od Mayov), zatiaľ čo stále žije v domácnosti.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Ten, kto vkladá všetky svoje nádeje iba OnGod,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

slučka smrti je odrezaná a zachránená pred cyklami narodenia a smrti.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Ten, ktorého myseľ túži po spojení s Bohom,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

Ó Nanak, táto osoba nie je nikdy postihnutá žiadnym smútkom.

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Ten, kto si vždy pamätá Boha vo svojej mysli,

ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

že svätý je vždy v pokoji a nikdy nekolíše.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Tomu, ktorému Boh udelil svoju milosť,

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Povedz: Koho by sa mal ten pravý Boží služobník báť?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Takýto človek je schopný vizualizovať Boha takého, aký je,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

On sám prenikne do svojho stvorenia.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

tým, že sa znova a znova zamyslí, nakoniec uspeje v porozumení,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

a Guruovou milosťou chápe realitu Boha a jeho stvorenia.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Keď sa pozriem, vidím Boha v koreni všetkého.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

Ó Nanak, to je ten, kto je nehmotný, a On je, kto je hmatateľný.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Nič sa nerodí a nič nezomrie.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

On sám disponuje svojou vlastnou hrou.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Všetky narodenia a úmrtia, videné i neviditeľné,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Boh urobil celý tento svet poslušným svojej vôli.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

On je sám od seba a preniká vo všetkom.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Nespočetnými spôsobmi vytvára a ničí vesmír.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

On je nezničitelný a nič z neho nezahynie.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

On sám plánuje a podporuje vesmír.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Nepochopiteľná a nepochopiteľná je Božia sláva.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

Ó, Nanak, ako On inšpiruje, tak o ňom meditujeme.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Tí, ktorí si uvedomili Boha, sú slávni.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Ich učenie zachraňuje celý svet pred zlozvykmi.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Boží oddaní sú schopní vykúpiť každého zo zlozvykov.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Boží služobníci sú schopní odstrániť smútok každého.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Sám milosrdný Boh ich spája s ním.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Láskyplnou meditáciou nad Guruovým slovom sa cítia potešení.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

On sám môže slúžiť tým oddaným Boha,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਰੈ ॥

Kto má šťastie a je tebou požehnaný.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Láskyplnou meditáciou o Božom mene získajú oddaní mier.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

Ó Nanak, rešpektujte tieto osoby ako najušľachtilejšie.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Čokoľvek oddaný robí, je z lásky k Bohu,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

Vždy zostáva v Božej prítomnosti.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Čokoľvek sa stane intuitívne, prijíma to ako Božiu vôľu.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

a uznáva ho ako Stvoriteľa.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Oddaní s radosťou prijímajú všetko, čo Boh robí,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨਾ ॥

Pretože sa im zjavuje taký, aký je.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Od koho sa narodili, zostávajú ponorení do Neho.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Stávajú sa pokladom mieru a len oni sú hodní tohto postavenia.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Boh vzdáva česť sebe tým, že ctí oddaných.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

Ó Nanaku, považuj Boha a oddaného za jedného a toho istého.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Boh je naplnený všetskými silami; On je znalcom našich bolestí a bolestí.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

Ó Nanak, mali by sme sa zasvätiť Všemohúcemu Bohu, meditácii, o ktorej nás zachraňuje pred zásluhami.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁਪਾਲ ॥

Boh sám je schopný zjednotiť naše odcudzené srdce s ním.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

On sám sa stará o všetky bytosti.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Boh má vo svojej mysli starostlivosť o všetko.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Nikto sa od neho neodvracia.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

Moja myseľ, vždy láskyplne pamätajte na Boha.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Nezničiteľný Boh je všetko vo všetkom.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Vlastnými činmi sa nič nedosiahne,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

Aj keď si to smrteľník môže želať, stokrát.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Okrem neho vám nič iné nie je skutočne užitočné.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

Ó Nanak, bol by si spasený iba meditáciou nad Božím menom.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

Ten, kto vyzerá dobre, by nemal byť márný;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੇਹੈ ॥

Pretože Božie svetlo svieti v každom.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Prečo by mal byť niekto arogantný, že je bohatý?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Keď všetko bohatstvo je jeho darom.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Ak sa niekto nazýva veľmi odvážnym,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

Mal by si uvedomiť, že bez daru Božej moci, čo môže robiť?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Ten, kto dáva lásku a potom sa chváli tým, že sa stane dobrodincom,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Taký blázon by mal uznať, že Boh je jediným dobrodincom všetkých.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Guruovou milosťou, ktorej choroba ega je vyliečená,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

Ó Nanak, ten človek je navždy duchovne zdravý.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

rovnako ako stĺp podopiera strechu domu,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

Podobne Guruovo slovo poskytuje podporu mysli.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Rovnako ako kameň umiestnený v lodi prechádza cez rieku,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Podobne pozorným sledovaním Guruovho učenia sa smrteľník s kamenným srdcom prechádza cez svetský oceán nerestí.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Tak ako je tma osvetlená lampou,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Podobne sa myseľ poteší, keď vidí Guruov pohľad.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Tak ako niekto nájde cestu cez veľkú púšť,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Podobne božské svetlo sa prejavuje v spoločnosti svätých.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛੁ ਧੂਰਿ ॥

Hľadám pokornú službu tých svätých.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

Bože, prosím, splň túto Nanakovu túžbu ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

Moja hlúpa myseľ, prečo plačeš a stonáš?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Prijímate všetko, čo je predurčené, na základe vašich predchádzajúcich skutkov.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Boh je darcom bolesti a potešenia.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Preto sa vzdajte podpory druhých a láskyplne si pamätajte na neho samotného.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Utešujte sa vo všetkom, čo robí.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

Nevedomý, prečo sa potuluješ okolo?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Aké veci ste si priniesli so sebou?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

Ó, chamtivý motýľ, sa ponoríš do svetských pôžitkov.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Meditujte nad Božím menom vo svojom srdci.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

Ó Nanak, takto sa vrátiš do Božieho domu so ctou.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Bohatstvo Naam, pre ktoré ste prišli na tento svet,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

Bohatstvo Božieho mena je prijaté vo svätom zhromaždení.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥

Zrieknite sa svojej mysle egoistickej pýchy a výmenou kúpte bohatstvo Božieho mena.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥

Uchovávajte Božie meno vo svojom srdci.

ਲਾਇ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Naložte toto bohatstvo Naam láskyplným meditovaním o Božom mene vo svätom zhromaždení,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲੁ ॥

a zahodiť všetky ostatné svetské zapletenia.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Ak to urobíte, všetci vás budú chváliť,

ਮੁਖ ਉਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

a budete prijatí s úctou na Božom nádvorí.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Ale iba vzácny človek sa zapája do meditácie o Božom mene.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

O'Nanak, som navždy oddaný takémuto človeku. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Nasledujte slová svätých s maximálnou pokorou a poslušnosťou.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Odovzdajte svoju dušu Guruovi.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Vychutnajte si očistný kúpeľ úprimným prijatím učenia Gurua.

ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Venujte svoj život Guruovi.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Guruovo učenie je prijaté veľkým šťastím

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Božia chvála sa môže spievať iba vo svätom zhromaždení.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Svätý nás zachraňuje pred všetkými druhmi nebezpečenstva na našej duchovnej ceste.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Kto spieva Božie chvály, ochutnáva nektár Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Ten, kto hľadal podporu svätých a prišiel do ich útočiska,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Ó Nanak, dostal všetku útechu a pokoj.

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Boh je schopný vniešť život späť do duchovne mŕtvych.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Poskytuje výživu hladným.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Všetky poklady sú v jeho pohľade milosti,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

ale ľudia dostávajú to, čo je predurčené v ich osude.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Všetko patrí jemu a On môže robiť všetko

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Okrem Neho nikdy nebolo a nikdy nebude.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

Ó oddaný, medituj o ňom naveky a navždy, vo dne i v noci.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Toto je najvznešenejší a nepoškvrnený skutok.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Svojou milosťou, ktorej Boh žehná jeho meno,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

Ó Nanak, ten človek sa stáva nepoškvrneným a čistým.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Ten, ktorého myseľ je plná pevnej viery v Gurua,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Boh navždy prebýva vo svojom svedomí.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

Je uznávaný ako oddaný, pokorný oddaný na celom svete,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

v ktorého srdci prebýva jediný (Boh).

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Pravdivé sú jeho činy; a pravdivý je jeho spôsob života.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Boh je vo svojom srdci a pravda (Božie meno) je to, čo hovorí.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Videnie tohto oddaného je naplnené láskou k Bohu, preto vidí, že Boh preniká do celého sveta

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Vie, že Boh preniká všade a celá táto oblasť patrí Bohu.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Ten, kto uznáva Najvyššieho Boha ako večného,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

Ó Nanaku, táto pokorná bytosť sa pohltí do Pravého. ||8||15||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣੁ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨੁ ॥

Boh nemá žiadnu formu, žiadny tvar, žiadnu farbu; je oslobodený od troch charakteristík Mayov (moc, zlozvyk a cnosť).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ॥੧॥

Ó Nanak, On umožňuje tomu, aby realizoval Toho, s ktorým má radosť.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Majte nesmrteľného Boha zakotveného vo svojej mysli,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

a zrieknite sa svojej lásky a pripútanosti k akémukoľvek smrteľníkovi.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Mimo neho nie je vôbec nič.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Jediný Boh preniká medzi všetkými.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

On sám vidí všetko a vie všetko.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Je nepochopiteľný, hlboký, hlboký a múdry.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Ó, transcendentný Boh, najvyššia bytosť a Majster vesmíru,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

poklad milosrdenstva, súcitu a odpustenia,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Dovoľte mi, aby som bol pokorným služobníkom tvojich svätých.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Toto je túžba Nanakovej mysle.

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Boh je schopný splniť naše želania a poskytnúť útočisko.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Čokoľvek Boh vpísal do vlastného osudu, je to, čo sa deje.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰੁ ਫੇਰੁ ॥

Boh môže stvoriť alebo zničiť vesmír v mrknutí oka;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Nikto iný ako On nepozná mantru.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

je stelesnením večnej blaženosti a radosti,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

a počuje sa, že všetky dary sú v jeho vlastníctve.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Medzi kráľmi je najväčší Kráľ; medzi jogínmi je najsvätejším jogínom.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Spomedzi asketov je najvyšším asketom; medzi hospodármi je oddávajúcim sa hospodárom.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Neustálou meditáciou o Nom našli Jeho oddaní pokoj.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

Ó Nanak, nikto nenašiel hranice tej Najvyššej Bytosti.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Jeho svetská hra nie je nijako obmedzená,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Všetci anjeli boli unavení z hľadania Ho.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Tak ako syn nemôže poznať tajomstvo narodenia svojho otca, tak ani stvorenie nemôže vedieť o narodení svojho Stvoriteľa.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

Svojím zákonom zviazal celé stvorenie ako korálky navlečené do ruženca.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Oddaní, ktorým dáva dobrý rozum, duchovnú múdrosť a sklon meditovať,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

títo pokorní oddaní Ho pamätajú s láskou a oddanosťou.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Ten, ktorého vedie na scestie v troch impulzoch (zlozvyk, cnosť a moc),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

neustále putuje v cykloch narodenia a smrti.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Boh prebýva vo všetkých týchto vysokých a nízkych duchovných stavoch mysle.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

Ó Nanaku, nech mu Boh dá akýkoľvek rozum, podľa toho Ho pozná.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Mnohé sú jeho podoby, mnohé sú jeho farby.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Mnohé sú zjavenia, ktoré On prijíma, a napriek tomu je iba Jediný svojho druhu.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Mnohým spôsobom rozšíril tento vesmír,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Ale napriek tomu je večný a jediný Stvoriteľ.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Svoje mnohé hry hrá v jedinom okamihu.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

Dokonalý Boh prenikne na všetky miesta.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

V mnohých ohľadoch stvoril stvorenie,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

On sám pozná svoju hodnotu.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Všetky bytosti sú Jeho a všetky miesta sú Jeho a všetko stvorenie patrí Mu.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

Ó Nanak, jeho oddaný žije meditujúc nad Božím menom.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Názov je podpora všetkých tvorov.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Názov je podpora Zeme a solárnych sústav.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Názov je základom (hinduistických písíem), Simritis, Véd a Puranas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

S podporou Naam počujeme o božskom poznaní a meditácii.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Názov je podpora oblohy a spodných oblastí.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Názov je podpora všetkých tiel (všetkých foriem života).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam je podpora všetkých svetov a ríš.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Meditáciou a počúvaním Meno boli mnohí zachránení pred zlozvykmi.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

udeľujúc svoju milosť, ktorú Boh žehná Naamom,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

Ó Nanaku, vo štvrtom stupni božskej blaženosti tento pokorný oddaný dosiahne vyšší duchovný stav.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Boh, ktorého podoba je večná a ktorého sídlo moci je večné,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Iba tá všeprenikajúca Večná Bytosť je najvyššia.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Ten, ktorého skutky sú večné a ktorého slovo je pravdivé,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Večný Boh prenikne vo všetkom.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Jeho stvorenie je pravdivé a pravdivé sú Jeho skutky.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Jeho pôvod je pravdivý a pravdivý je to, čo z neho pochádza.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Pravda je Jeho Vôľa, najčistejšia z čistých.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Všetko ide dobre pre toho, komu umožňuje pochopiť Jeho Vôľu

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Skutočné meno Boha je Darca pokoja.

ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

Ó Nanak, táto viera je prijatá iba od Guru.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Učenie Gurua je pravdivé naveky.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Tí, v ktorých srdci toto učenie preniká, sa tiež stávajú skutočnosťou a sú oslobodení od cyklov narodenia a smrti.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Ak si človek uvedomí hĺbku večnej Božej lásky,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

táto osoba medituje na Naam a dosahuje zvýšený duchovný stav.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Boh je večný a všetko, čo stvoril, je aj večné.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

On sám pozná svoju vlastnú hodnotu a limit.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Ten, komu patří tento vesmír, je jeho stvůrcem.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nemyslite na nikoho iného ako na Boha, aby bol ochrancom vesmíru.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Stvorenie nemôže poznať rozsah Stvoriteľa.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

Ó Nanak, všetko, čo sa mu páči, sa stane.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Jeho oddaní, ktorí hľadajú na Jeho podivuhodný zázrak, začnú byť ohromení a ohromení!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Tí, ktorí realizovali Boha, sa tešili z blaženosti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Boží pokorní oddaní zostávajú pohroužení v Jeho Láske,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

a prostredníctvom Guruovho učenia dostávajú bohatstvo Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Sami sa stávajú dobrodincami a rozptyľujú strasti druhých, napr.

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

a v ich spoločnosti ľudstvo pláva cez svetový oceán nerestí.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Šťastný je ten, kto sa zapája do služby Božím oddaným

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

V spoločnosti takýchto oddaných je človek naladený na Božiu lásku.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Oddaný, ktorý spieva Božiu chválu,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

Ó Nanak, Guruovou milostí dostáva odmenu Naam

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Boh existoval pred začiatkom vekov, existoval od počiatku vekov.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

Ó Nanak, Boh je prítomný teraz a bude prítomný aj v budúcnosti.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Večná je Božia prítomnosť a tí, ktorí si uvedomujú Jeho prítomnosť, sa tiež stávajú večnými (oslobodení od cyklov narodenia a smrti).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Jeho uctievanie je večné a veční sa stávajú tými, ktorí Mu slúžia láskyplnou meditáciou o ňom.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Pravda je pohľad na Neho a tí, ktorí Ho vidia, sa tiež stávajú skutočnými (oslobodení od kolobehu narodenia a smrti).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Jeho meno je Pravdivé a Pravdivé sú tí, ktorí o ňom láskyplne meditujú.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

On sám je pravdivý a Pravda je všetko, čo podporuje.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

On sám je stelesnením cnosti a je udeľovateľom cností.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Večné je slovo Jeho chvály a večný sa stáva tým, kto vyslovuje to pravé slovo Jeho chvály.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Pravda je skutok meditácie o Bohu a pravdivý je ten, kto počúva Božie chvály.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Ten, kto chápe, že Boh je večný, považuje všetko, čo stvoril, je tiež večné (skutočné, nie imaginárne).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥੧॥

Ó Nanak, Boh je večný pre istotu.

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Ten, kto zakotvil Boha, stelesnenie pravdy, vo svojom srdci,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

Uznal Boha ako Príčinu príčin, koreň všetkého.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Ten, ktorého srdce je úplne presvedčené o Božej prítomnosti,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Je mu zjavená skutočná duchovná múdrosť.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Zbavuje sa všetkého strachu, takáto osoba zostáva v nebojácnom stave mysle,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

a nakoniec sa zlučuje s tým, od ktorého pochádza.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Rovnako ako keď je vec zmiešaná s viacerými rovnakými, tieto dve sa nedajú rozlíšiť,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

Podobne toho, kto je pohroužený v Božej láske, nemožno opísať ako odlišný od Neho.

ਬੂਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Rozumie tomu iba vzácny rozlišovateľ.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

Ó Nanak, tí, ktorí realizovali Boha, sa s Ním zjednotili.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Oddaný Boha je Mu poslušný.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Oddaný Boha Ho vždy zbožňuje.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Myseľ oddaného má úplnú vieru v Boha.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Nepoškvrnený je spôsob života Božieho oddaného.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Boží oddaný verí, že Boh je vždy s ním.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Boží oddaný zostáva vždy naplnený láskou k Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Boh je miláčikom svojho oddaného.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Beztvarý Boh zachováva česť svojho oddaného.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

Jeho oddaný je ten, ktorému Boh preukazuje milosrdenstvo.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

Ó Nanak, tento oddaný Ho spomína každým nádychom.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Pokrýva nedostatky svojho oddaného.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Určite si zachováva česť svojho oddaného.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Boh udeľuje slávu svojmu oddanému.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Požehná Svojmu oddanému, aby meditoval o Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

On sám zachováva česť svojho oddaného.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Nikto nedokáže odhadnúť vyšší duchovný stav Božieho oddaného.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Nikto sa duchovne neporovnáva s oddaným Boha,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Pretože oddaní Boha sú najvyššími z najvyšších.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Ten, ktorého Boh venuje svojmu zbožnému uctievaníu,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O' Nanak, tento oddaný sa stáva slávnym všade.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Ak Boh vlieva svoju moc do veľmi slabej ľudskej bytosti (slabej ako maličký mravec),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

potom môže táto osoba zredukovať armády miliónov na popol.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Ten, ktorého životný dych sám Boh neberie,

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

Tej osobe, ktorú sám poskytuje ochranu.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Človek vynakladá všetky druhy úsilia,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

Ale všetky tieto snahy sú márne bez Božej vôle.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Nikto iný okrem Boha nemôže zabiť ani zachrániť život,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

Pretože Boh sám je ochrancom všetkých bytostí.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Preto, O' smrteľník, prečo sa bojíš?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O' Nanak, láskyplne medituj o tom nepochopiteľnom a úžasnom Bohu.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Znovu a znovu meditujme o Bohu s láskyplnou oddanosťou,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

a účasťou na elixíre Naam nasýťme našu myseľ a telo.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Guruov nasledovník, ktorý dostal vzácné bohatstvo Naam.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Všade nevidí nič iné ako Božiu prítomnosť.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Pre neho je Naam jeho skutočnou krásou bohatstva a šťastím.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Božie meno je jeho spoločníkom a pokojom jeho mysle.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Tí, ktorí sú nasýtení Nektárom Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

Ich myseľ a telá zostávajú zlúčené v Božom mene.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Meditovať o Božom mene za všetkých okolností,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

Stáva sa nepretržitým povzbudením Božích oddaných, hovorí Nanak.

ਬੇਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dňom i nocou používajte jazyk daný Bohom, aby ste vyslovili Jeho chválu.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Tento dar chváliť Ho udeľuje sám Boh svojim oddaným.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Oddaní vykonávajú oddané uctievanie so srdcovou láskou,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

A tak zostávajú pohroužení v Božej láske.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Boží oddaný vie všetko, čo sa stalo alebo sa deje teraz,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

a v tom všetkom chápe Božiu vôľu.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Ktorú z cností takého oddaného môžem opísať?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Neviem, ako opísať ani jednu z jeho cností

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Tí, ktorí vždy prebývajú v Božej prítomnosti,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Nanak hovorí, že sú dokonalí oddaní.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

Moja myseľ, hľadaj ochranu tých, ktorí vždy bývajú v Božej prítomnosti.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

a venujte svoju myseľ a telo týmto oddaným.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥

Oddaný, ktorý realizoval Boha,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Stáva sa dobrodincom všetkých vecí.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

V jeho útočisku dostanete všetku útechu.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Keď sa pozriete na takého oddaného, odstránite všetky svoje hriechy.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Zrieknite sa všetkej inej šikovnosti,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

a prikáž sa službe takémuto oddanému.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Váš cyklus narodenia a smrti sa skončí,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

O' Nanak, vždy s úctou nasleduj rady takého oddaného. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Ten, kto realizoval Pravého všadeprítomného Boha, sa nazýva Pravý Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

V jeho spoločnosti je učeník zachránený pred zlozvykmi. Preto by si mal spievať Božie chvály aj v spoločnosti takého Pravého Gurua.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Pravý Guru si váží svojho žiaka.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Guru je vždy milosrdný voči svojmu žiakovi.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Guru odstraňuje špinu zlého intelektu z mysle žiaka,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

Keďže žiak nasledoval radu Gurua, recituje Božie meno.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Pravý Guru oslobodzuje Svojho oddaného zo svetských zväzkov Mayov.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Guruov sikh (žiak) sa zdržuje oddávania sa zlozvykom.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Pravý Guru dáva svojmu žiakovi bohatstvo Naam,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Guruov učeník má veľké šťastie.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Pravý Guru zdobí život žiaka tu i ďalej.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, pravý Guru miluje svojho učeníka z jadra svojho srdca.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥

Oddaný, ktorý vždy hľadá Guruovo učenie,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

poslúcha Guruove príkazy celou svojou myslou,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

nikdy v žiadnom prípade nevykazuje hrdosť,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

vždy medituje o Božom mene s láskou a oddaností,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

odovzdáva svoju myseľ Pravému Guruovi,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

že záležitosti pokorného oddaného sú úspešne vyriešené.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Ten, kto vykonáva nezištnú službu bez premýšľania o odmene,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Uvedomí si svojho Pána Boha.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Na koho Boh zjavuje svoju milosť.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

Ó Nanaku, iba ten oddaný hľadá Guruovo učenie. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Ten, kto presvedčil Gurua o jeho úplnej oddanosti.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

aby oddaný spoznal mystický stav transcendentného Boha.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Pravý Guru je ten, v ktorého srdci je zakotvené Božie meno.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Tomuto Guruovi sa venujem mnohokrát.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Pravý Guru je obdarovateľom všetkých pokladov a duchovného života.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Vždy zostáva naplnený Božou láskou.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Pravý Guru je pohroužený v Nejvyššom Bohu a najvyšší Boh prebýva vo svojich oddaných.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Niet pochýb o tom, že Boh a Pravý Guru sú jedno a to isté.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Ani stovkami múdrych dôvtipov nemôžeme stretnúť skutočného Gurua.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

Ó Nanak, len vďaka šťastiu sa stretneme s takýmto Guruom. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Blahoslavné je spojenie s Pravým Guruom; človek je posvätený prijatím Guruovho učenia.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Po úprimnom nasledovaní Guruovho učenia sa stav mysle zvýši a správanie na ceste životom sa stáva nepoškvrneným.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Keď prebýva v spoločnosti Guru, spája sa so spievaním Božích chvál,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

a dostane sa na súd Najvyššieho Boha.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Počúvanie Guruovho učenia sú uši nasýtené,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

myseľ je spokojná a duša je naplnená.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯੋ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Dokonalý je Guru a večne pravdivé sú Jeho učenia.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Na koho Guru vrhá ambrosiálny pohľad, táto osoba sa stáva svätým.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Nekonečné sú cnosti pravého Gurua a nikto nemôže odhadnúť jeho hodnotu.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Ó Nanak, Boh spája túto osobu s Guruom, s ktorým je spokojný.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Smrteľník má iba jeden jazyk, ale nespočetné sú Božie chvály,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

ktorý je večný, dokonalý a bystrý Bytie.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Bez slov nemôže smrteľník opísať Božie cnosti,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

ktorý je neprístupný, nepochopiteľný a bez všetkých túžob.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Nepotrebuje žiadnu výživu, je bez nepriateľstva a dáva pokoj,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Nikto nedokázal zistiť hodnotu jeho cností.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Nespočetné množstvo oddaných sa denne klaňajú v úcte k Nemu,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

a meditujte o Jeho mene s láskou a oddanosťou.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Navždy sa venujem skutočnému Guruovi,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

Ó Nanak, ktorého milosťou môžem s láskou meditovať o Božom mene.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Iba veľmi vzácny človek má podstatu Božieho mena,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Tým, že sa zúčastní Nektáru Naam, stáva sa nesmrteľným.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Táto osoba nikdy nezmizne (nevydrží smrť znova a znova),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

v ktorej myslí sa prejavuje Boh, poklad cností.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Takýto oddaný vždy medituje o Božom mene,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

a odovzdáva tú istú pravú radu aj svojmu učeníkovi.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

Nie je pripútaný k Mayom (svetské túžby),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

a vždy zakotvuje Boha vo svojej mysli.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Ten, ktorého temnota nevedomosti bola nahradená svetlom Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

Ó Nanaku, jeho pochybnosti, citová pripútanosť a smútok utekajú.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Prostredníctvom Guruovho učenia prevládal mier, aj keď žil v horúčave nerestí,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

A môj brat, prevládal stav blaženosti a všetky strasti zmizli.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Strach z narodenia a smrti je rozptýlený,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

prostredníctvom dokonalého učenia Gurua.

ਭਉ ਚੁਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Všetok strach je zdvihnutý a teraz prebývame v nebojácnosti,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

a všetky choroby sú zničené a rozptýlené z mysle.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Guru, ktorému sme sa odovzdali, preukázal milosrdenstvo.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

meditáciou o Božom mene vo svätom zhromaždení,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

Dosiahli sme duchovnú stabilitu a naše pochybnosti a putovanie skončili.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

Ó Nanak, stalo sa to tým, že sme ušami počúvali Božie chvály.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

On sám je nehmotný (nedotknutý Mayom); a On sám je hmatateľný (vo forme svojho stvorenia).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Fascinoval celý vesmír tým, že prejavil svoju moc.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

On sám stvoril svoje zázraky.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

On sám si uvedomuje svoju hodnotu.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Okrem Boha niet nikoho podobného.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

On je jediný, ktorý preniká všetkým.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Skrz a skrz preniká vo všetkých formách a farbách.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Toto osvietenie je odhalené v spoločnosti Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Ked' stvoril stvorenie, vliat doň svoju silu.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

O' Nanak, zasvätil som mu svoj život nespočetne veľa krát.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Okrem uctievania Boha nič nesprevádza človeka. Všetko svetské bohatstvo sa stáva bezcenným ako popol po smrti.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Ó Nanak, meditácia o Božom mene s oddanosťou prináša najvznešenejšie bohatstvo, bohatstvo, ktoré sprevádza smrteľníka po smrti.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Rozjímajte o Božích cnostiach v spoločnosti svätých.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Meditujte o Bohu s láskyplnou oddanosťou a urobte Naam svoju podporu.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

Ó môj priateľ, zabudni na všetky ostatné snahy,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

a zakotvte Božie cnosti vo svojom srdci.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Boh je schopný robiť a robiť všetko.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਰੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਬੁ ॥

Preto pevne uchopte bohatstvo Božieho mena.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Zhromaždite toto bohatstvo Naam a staňte sa veľmi šťastnými.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Toto je nepoškvrnené učenie svätého ľudu.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Majte vo svojej mysli vieru v jediného Boha.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Ó Nanak, týmto spôsobom budú všetky tvoje choroby rozptýlené.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Bohatstvo, ktoré naháňate všetkými smermi,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

Toto bohatstvo získate láskyplnou meditáciou o Bohu.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

Ó, priateľ, pokoj, po ktorom vždy túžiš,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

že pokoj prichádza milovaním Boha vo svätom zhromaždení.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Sláva, pre ktorú konáte dobré skutky,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Túto slávu získate hľadaním Božieho útočiska.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Všetky druhy liekov nevyliečili chorobu ega,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

Táto choroba sa vylieči užívaním lieku Božieho mena.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Zo všetkých pokladov je Božie meno najvyšším pokladom.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

Ó Nanak, rozjímaj o Jeho mene a budeš schválený na Božom dvore.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Osvetlite svoju myseľ menom Božím.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Týmto spôsobom sa myseľ, ktorá neustále beží rôznymi smermi, stabilizuje.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Žiadna prekážka nestojí v ceste jednej,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

v ktorých srdciach prebýva ten Boh.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

V tomto temnom veku zla (Kalyug) poskytuje meditácia o Božom mene upokojujúcu útechu smrteľníkom trpiacim v intenzívnom horúčave, ak sú zlozvyky.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Vždy láskyplne meditujte o Bohu a prijímajte večný pokoj.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Meditáciou nad Jeho menom sa strach rozptýli a túžby sa naplnia.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Prostredníctvom láskyplnej oddanosti Boha je duša osvietená.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Večný Boh prichádza prebývať v srdci toho, kto medituje o Naame.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak hovorí, že týmto spôsobom sa vytrhne slučka démona smrti a človek sa zbaví cyklov narodenia a smrti.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

O tom, kto uvažuje o Božích čnostech, sa hovorí, že je skutočnou ľudskou bytosťou.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Ale ten, kto sa narodil len preto, aby zomrel a nemeditoval o Bohu, je duchovne nezrelý.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Cyklus narodenia a smrti končí láskyplnou meditáciou o Bohu.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

zrieknutím sa seba-domýšľavosti a hľadaním útočiska Gurua.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Týmto spôsobom sa zachráni vzácny ľudský život.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

Preto s láskou pamätajte na Boha, ktorý je oporou života.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Človek nemôže uniknúť z kôl narodenia a smrti skúšaním nespočetných spôsobov,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

alebo štúdiom Smritis, Shastras a Véd.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Preto uctievať Boha s pevnou oddanosťou.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

Ó Nanak, ktokoľvek láskyplne uctieva Boha, splní sa želania jeho mysle.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Toto svetské bohatstvo nepôjde s vami,

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

Moja hlúpa myseľ, prečo sa toho držíš?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Deti, priatelia, rodina a manželka,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Ktorý z nich bude nakoniec tvoj spasiteľ?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Moc, potešenie a obrovská rozloha Mayov (svetské bohatstvo),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Povedz mi, kto z nich niekedy utiekol.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Jazda na koni, slonoch, vozoch (rozsiahle vozidlá minulosti),

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

je všetko falošná nádhera a tak aj ten, kto to všetko prejavuje.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Nevedomý smrteľník neuznáva Boha, ktorý dal tieto dary,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

A O'Nanak tým, že sa vzdal Božieho mena, nakoniec smúti.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

Ó, nevedomí, nasledujte učenie Gurua,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Bez zbožného uctievania Boha sa dokonca aj mimoriadne múdri utopili vo svetovom oceáne nerestí.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

Ó moja priateľská myseľ, uctievaj Boha s láskou a oddanosťou,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

Tvoje vedomie sa stane čistým.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Ukotvuj Božie meno vo svojej mysli

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

a hriechy nespočetných životov budú zničené.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditujte nad Božím menom a inšpirujte aj ostatných, aby meditovali.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Vyšší duchovný stav sa dosahuje počúvaním a vyslovovaním Naam a tým, že žijeme spravodlivý život.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Božie meno je podstatou všetkého a večné.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, spievaj chvály Boha v stave pokoja a vyrovnanosti.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Spievaním jeho cností bude vaša špina zlozvykov zmytá,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

a všetkokonzumný jed ega bude odstránený.

ਹੇਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Oslobodíte sa a budete žiť v pokoji.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Meditujte nad Božím menom každým dychom.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

O' moja myseľ, zriekni sa všetkej svojej šikovnosti,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

Dostanete večné bohatstvo Naama vo svätom zhromaždení.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Zhromaždite bohatstvo Božieho mena a zapojte sa do tohto pravého skutku.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Tu získate pokoj a česť na Božom nádvorí.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Hľa, ten, ktorý preniká vo všetkých,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak hovorí, že ten, kto je predurčený, dostane toto požehnanie.

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Meditujte iba na Jedného a chváľte iba toho Jedného.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Pamätajte na Jedného a túžite po Jednom vo svojej mysli.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Spievajte nekonečné slávne chvály Jedného.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

S myslou a telom meditujte o Jednom Bohu.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Jediný Boh je jediný a jediný.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Dokonalý Boh prenikne vo všetkom.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Mnohé priestory stvorenia pochádzajú z Jedného.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Meditujúc na Jedného s láskyplnou oddanosťou, všetky hriechy sú odstránené.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Ten, ktorého myseľ a telo sú naplnené láskou Jedného (Boha).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

O' Nanak, Guruovou milosťou realizoval Jedného.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

Bože, po putovaní nespočetnými inkarnáciami som prišiel hľadať Tvoje útočisko.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

Bože, je to pokorná modlitba Nanaka, prosím, požehnaj ma svojím uctievaním.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

Bože, tento pokorný oddaný od Teba prosí o dar Naam,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Prosím, udeľte milosrdenstvo a požehnaj ma Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Žiadam o najskromnejšiu službu svätých.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

Najvyšší Bože, prosím, splň túto moju túžbu.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Môžem spievať Božie cnosti na veky vekov.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

Ó Bože. Môžem o Tebe s láskou meditovať každým dychom.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਰੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Kiež by som bol naplnený láskou Tvojho nepoškvrneného mena,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

a nech si pamätám Boha s úctou každý deň.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Božie meno je mojím jediným útočiskom, mojou jedinou podporou.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak žiada najvznešenejšie meno Boha.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Boží pohľad na milosť prináša najvyššiu blaženosť.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Ale len vzácný človek dostane nektár Božieho mena.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Tí, ktorí sa zúčastnili Nektáru Naam, sú úplne spokojní.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Stali sa dokonalými osobami a v žiadnej situácii nekolísajú.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Zostávajú úplne naplnení sladkou radosťou lásky k Bohu.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Túžba zjednotiť sa s Bohom sa v nich rozvíja v spoločnosti Svätého.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Keď opustia podporu všetkých ostatných, prichádzajú do Božieho útočiska.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Duchovne osvietení sú naladení na Boha vo dne i v noci.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Najšťastnejší sú tí, ktorí s láskou meditovali o Bohu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

O' Nanak, mier je prijatý tým, že je naplnený Naamom.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Túžby mysle oddaného sú splnené,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

po prijatí nepoškvrneného učenia od Pravého Gurua.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Boh udeľuje milosrdenstvo svojmu pokornému služobníkovi,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

a udržiaa svojho oddaného večne šťastným.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Oddaný, ktorý prerušil všetky putá Mayov, je oslobodený,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

Bolesť cyklu narodenia a smrti a pochybností je preč.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Túžba oddaného po oslobodení je uspokojená, jeho oddanosť je plne odmenená,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

On cíti Božiu prítomnosť všade a v sebe naveky.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Oddaný je zjednotený s Bohom, ktorému patrí,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O' Nanak, oddaným uctievaním zostáva oddaný pohroužený v Naam.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Prečo zabudnúť na Neho, ktorý nenechá plytvať úsilím smrteľníkov?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Prečo zabúdať na neho, kto uznáva to, čo robíme?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Prečo zabudnúť na toho, ktorý nám dal všetko?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Prečo zabudnúť na neho, kto je život živých bytostí?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Prečo zabudnúť na Toho, ktorý nás chráni v ohni Iona?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Zriedkavý je ten, kto si to uvedomuje prostredníctvom Guruovej Milosti,

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Prečo zabudnúť na Toho, ktorý nás zachraňuje pred jedom svetských ilúzií?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

a spája s ním smrteľníka oddeleného od Neho na nespočetné množstvo životov?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Oddaní, ktorých dokonalý Guru urobil, aby pochopil túto podstatu,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

O Nanaku, meditovali o svojom Majstrovi s láskou a oddanosťou.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

Moji svätí priatelia, chopte sa tejto úlohy,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

meditovať nad Božím menom a vzdať sa všetkých ostatných rituálnych praktík.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Neustále meditujte o Božom mene a vychutnávajte si chuť blaženosti.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditujte na Naam sami a inšpirujte ostatných, aby urobili to isté.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Láskyplným zbožným uctievaním človek prechádza svetovým oceánom nerestí.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Považujte toto ľudské telo za zbytočné, ak neexistuje zbožné uctievanie Boha.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Názov je pokladom všetkého šťastia a pokoja.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Dokonca aj ten, ktorý sa topí v zlovykoch, sa zachráni meditáciou na Naam.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Všetky bolesti zmiznú tým, že si spomenieme na Boha.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Preto, O' Nanak, meditujte o Naam, poklade cností.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Ten, v ktorom vzbudil lásku, náklonnosť a túžbu po Bohu,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

túži len po tomto darčeku Naam.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Pri pohľade na Jeho Požehnanú Víziu (podľa Guruovej rady) sa cíti požehnaný.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Jeho myseľ kvitne v extázi úprimným nasledovaním učenia Gurua.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Myseľ a telo Božích oddaných sú naplnené Jeho Láskou.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Zriedkavý je ten, kto sa pripojí k spoločnosti takýchto oddaných Boha.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

Bože, milosrdne nás žehnaj týmto jediným darom,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

aby sme vďaka Guruovej Milosti mohli meditovať o Tvojom mene.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Jeho veľkosť nemožno opísať;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O' Nanak, On je všade prenikajúci.

ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Všetci odpúšťajúci a milosrdný Bože pokorných,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Milovník meditácie a vždy milosrdný,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O „podpore nepodporujúceho, ochrancu sveta.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O' udržovateľ všetkých bytostí.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

O „Prvotnej Bytosti, O“ Stvoriteľovi vesmíru.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O „Podpora života oddaných.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Kto o Tebe medituje, je posvätený,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

zatiaľ čo sústreďuje myseľ na láskyplné zbožné uctievanie.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

sme bezvýznamní, nevedomí a zlomyseľní,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥

O Nanaku, modli sa a povedz: Bože, prišli sme do tvojej svätyne.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Uvažujme, že človek dostal všetky nebeské pohodlie, oslobodenie od zlovykov a vyslobodenie z cyklov narodenia a smrti,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

ak niekto spieva Božiu chválu len na chvíľu.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Uvažujme, že človek dostal pohromu nespočetných kráľovstiev, pôžitkov a slávy.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

ktorý rád spieva Božiu chválu.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Zvážte, že člověk dostal všechny svetské potešení z krásného oblečení, chutných jedál a upokojující hudby

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

ktorý vždy pamätá na Boha a vyslovuje Božie meno.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Činy tejto osoby sú cnostné, získava slávu a je duchovne bohatý,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

v ktorých srdciach prebýva Guruovo učenie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

Ó, Bože, daj mi miesto v Spoločnosti svätých.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O 'Nanaku, tým, že zotrúvajú v ktorej spoločnosti sa prejaví všetok komfort
|20||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Samotný beztvary Boh je ten, kto má všetky atribúty a žiadne atribúty. On sám zostáva v absolútnej meditácii.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

O Nanaku, On sám stvoril tento vesmír a skrze svoje stvorenie medituje o sebe.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Keď sa tento svet ešte neobjavil v žiadnej viditeľnej podobe,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥

Kto potom spáchal hriechy a konal dobré skutky?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Ked' Boh sám bol v hlbkej meditácii,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

potom proti komu bola namierená nenávisť a žiarlivosť?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Ked' nebolo možné vidieť farbu ani tvar tohto sveta,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

Kto potom zažil radosť a smútok?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Ked' bol Najvyšší Boh sám od seba,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

kde potom bola emocionálna pripútanosť a kto mal pochybnosti?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

On sám predstavil svoju vlastnú hru,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

Ó Nanak, niet iného Stvoriteľa.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Ked' bol len Boh, Majster,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

kto bol potom považovaný za pripútaného k Mayu alebo oslobodený od Mayy?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Ked' bol len Boh, Nepochopiteľný a Nekonečný,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

Kto vošiel do pekla a kto vošiel do neba?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Ked' bol Boh bez atribútov, v absolútnej vyrovnanosti,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

potom kde bola (šiva) duša a kde bola (šakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Ked' držal svoje vlastné svetlo pre seba,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

Kto potom bol nebojácny a kto sa niekoho bál?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

On sám je umelcom svojich vlastných hier;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O Nanaku, Najvyšší Majster je nepochopiteľný a nekonečný.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Ked' bol nesmrteľný Boh pohroužený vo svojom vlastnom stave pokoja a vyrovnanosti,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

kde bolo narodenie, smrť a zničenie?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Ked' bol iba Boh, dokonalý Stvoriteľ,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Kto sa potom bál smrti?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Ked' bol iba jeden Boh, neprejavený a nepochopiteľný,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ ॥

potom koho Chittar a Gupat (zaznamenávajúci anjeli) požiadali o správu svojich skutkov?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Ked' bol iba Nepoškrvnený, Nepochopiteľný, Nepochopiteľný Majster,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

kto bol potom emancipovaný a kto bol držaný v putách Mayov?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Len ten úžasný Boh je sám ako on.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

O Nanaku, On sám stvoril svoju vlastnú podobu.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Keď nepoškvrnená Bytosť, Majster ľudstva bol sám od seba,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

Nebola žiadna špina hriechov, takže čo sa tam malo umyť?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Keď bol iba nepoškvrnený, beztvarý Boh bez túžby,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

kto mal sebaúctu a kto mal ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Keď bol iba Majster vesmíru,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰੁ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

Kto bol potom poškvrnený podvodom a hriechom?

ਜਹ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੇਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Keď bolo stelesnenie Svetla (Boha) ponorené do Jeho Vlastného Svetla,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

kto potom túžil po Maye a kto bol spokojný?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Stvoriteľ je činiteľom všetkého a príčinou všetkých príčin.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

Ó Nanak, Stvoriteľ je mimo odhadu ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Ked' v sebe skrýval svoju slávu,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

kto potom bola matka, otec, priateľ, dieťa alebo súrodenec?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Ked' Boh sám bol konečný vo všetkých mociach,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ ॥

kde potom niekto čítal Védy a kateby (náboženské knihy)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Ked' sa držal sám seba, pre seba,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

kto potom považoval znamenia za dobré alebo zlé?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Ked' On sám bol najvyšší a sám nižší (v hodnosti),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

Kto bol teda pán a kto sluha?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ľudia sú ohromení úžasnými zázrakmi vášho stvorenia.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak hovorí: Ó len Bože Ty poznáš svoj stav

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Ked' bol Neklamateľný, Nezničiteľný Nepochopiteľný, pohltený sám sebou.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

potom koho ovplyvnila Maya (svetské rozptýlenie)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Ked' sa vzdal pocty sebe samému,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

potom tri režimy Mayov (moc, zlozvyky a cnost') neprevládali.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Ked' bol iba jediný, Najvyšší Boh,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

kto potom nebol nervózný a kto cítil úzkosť?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Ked' tam bol len on sám, aby sa mu páčil,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

Kto bol rečník a kto bol poslucháčom?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Je nesmierne nekonečný a najvyšší z najvyšších.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

O'Nanak, On jediný môže pochopiť sám seba. ||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Ked' Boh vytvoril tento vesmír viditeľnej podoby,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Svet podriadil trom kvalitám Mayov (zlozvyk, cnosť a moc).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Potom vznikol koncept hriechu a cnosti.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

Výsledkom bolo, že niektorí išli do pekla a niektorí túžili po nebi.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Domáce pasce a zapletenia Mayov,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

množstvo egoizmu, pripútanosti, pochybností a strachu,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

smútok a potešenie, česť a hanba,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਯਾਨ ॥

Všetky tieto boli popísané rôznymi spôsobmi.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Vidí svoju hru, ktorú sám stvoril.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

Ó Nanaku, keď dokončí svoju hru, potom zostane sám sám.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Kdekoľvek je neviditeľný Boží oddaný, On sám je tam.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Rozkladá priestor svojho stvorenia na slávu svojich svätých.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

Je pánom oboch strán (Jeho zjavných a neprejavovaných foriem).

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Sláva týchto svätých iba im patrí.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

On sám koná svoje zázraky a blažené blažené blaženosti.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

On sám má radosti, a napriek tomu nie je ovplyvnený týmito potešeniami.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Kto chce, požehná svojím menom,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

a koho chce, zapletie ich do svetských rozkoší.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

Nekonečný, nepochopiteľný a večný Bože,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

Ó Nanaku, keď usmerňuješ svojich oddaných, tak hovoríš. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Majster všetkých bytostí a tvorov, Ty sám prevládaš všade.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

Ó Nanak, Boh je všepřítomný; okrem Neho, kde je možné vidieť iného? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Boh sám je řečníkem a on sám je posluchačem.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

On sám je jediný a on sám je mnohými. (prevláda vo svojom stvorení)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Keď sa mu to páči, stvorí svet,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

A keď sa to tak páči, vstrebáva ho späť do seba.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Bože, mimo Teba nič nie je.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Celý svet si podriadil svojmu rozkazu.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Koho Boh sám dovoľuje niekomu pochopiť tento pojem,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

Ilen ten človek si uvedomuje večnú Naam

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Takýto člověk sa pozerá nestranne na všetkých a je znalcom reality.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

O' Nanak, on je dobyvateľom celého sveta. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Všetky bytosti a stvorenia sú pod Jeho velením.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

Je milosrdný k pokorným a k podpore bezmocných.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੇਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Nikto nemôže zničiť toho, kto je chránený Bohom.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Považujte však za duchovne mŕtveho, ktorého Boh opúšťa.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Opustiť ho, kam inde by mohol niekto ísť?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Nepoškvrnený Najvyšší Boh je ochrancom všetkých.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Ovláda všetky tajomstvá všetkých tvorov.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Vedzte, že Boh je vždy s vami vo vnútri aj zvonku.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

ktorý je pokladom cností, Nekonečný a Nekonečný,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

Ó Nanak, Boží oddaní sú Mu navždy oddaní.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Dokonalý, milosrdný Boh preniká všade,

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Jeho láskavost' sa rozširuje na všetkých.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

On sám pozná svoje vlastné cesty.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Znalec nášho myslenia preniká všade.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Miluje svoje živé bytosti mnohými spôsobmi.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Kto stvoril, rozjíma o ňom.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Kto sa mu páči, spája s ním toho človeka,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

a takí ľudia ho uctievať spievaním Jeho chvály.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Ten, kto s úprimnou vierou uveril v Neho,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Ó Nanak, uvedomil si jediného Stvoriteľa ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Oddaný, ktorý je naladený iba na Božie meno,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

jeho túžby nejdú zbytočne.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Oddaný má meditovať o Bohu a slúžiť Jeho stvoreniu.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Pochopením Božej vôle získava najvyšší duchovný stav.

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Niet lepšieho rozjímania, ako meditovať nad Božím menom pre tých,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

v ktorej mysli prebýva beztvary Boh.

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Keď prelomia putá Mayov, oslobodia sa od nepriateľstva,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

a vždy s úctou nasledujú rady Gurua.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Sú v mieri v tomto svete a v ďalšom,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

Ó Nanak, Boh ich s ním zjednotil.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Pripojte sa k Spoločnosti svätých a užívajte si skutočnú blaženosť.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Spievajte chvály Boha, stelesnenie najvyššej blaženosti.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Rozjímajte sa o podstate Božieho mena,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

a vykúpiť toto ľudské telo, ktoré je také ťažké získať.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

S úctou recitujte ambrozálne hymny Božích chvál;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

to je jediný spôsob, ako zachrániť svoj život od zlovykov.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Vnímajte Božiu prítomnosť vo vás, dvadsaťštyri hodín denne.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

Tvoja nevedomosť odíde a temnota Mája bude rozptýlená.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Počúvajte učenia Gurua a zakotvte ich vo svojom srdci,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

Ó Nanak, splnia sa všetky tvoje túžby.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Ozdobte tento aj ďalší svet,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

zakotvením Božieho mena hlboko vo svojom srdci.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Dokonalé je učenie dokonalého gurua.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Osoba, v ktorej srdci prebýva, si uvedomuje večného Boha

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Svojou myslou a telom recitujte Naam láskyplne a nalad'te sa na ňu.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Smútok, bolesť a strach z mysle odídu.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

Ó smrteľný, robte skutočný obchod meditáciou nad Božím menom,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

aby tovar (bohatstvo Naam) bol riadne schválený na Božom dvore.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Majte na pamäti skutočnú podporu Boha,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

Ó Nanak, budeš oslobodený od cyklov narodenia a smrti.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Kam môže niekto ísť, aby sa od neho dostal preč?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Človek je spasený iba meditáciou o Božom ochrancovi.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Meditujúc na nebojácneho Boha, všetok strach odchádza,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

Jedine Božou milosťou je smrteľník oslobodený od všetkého strachu.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Ten, kto je chránený Bohom, nikdy netrpí v žiadnom smútku.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੇਵਤ ਸੁਖ ॥

Meditáciou na Naam s láskou a oddanosťou sa myseľ stáva pokojnou.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Úzkosť odchádza a ego je eliminované.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Nikto sa nemôže porovnávať s týmto oddaným Boha.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

Ten, ktorý je chránený všemohúcim Bohom,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

Ó Nanak, všetky jeho úlohy sú splnené.||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Boh, ktorého múdrosť je dokonalá a ktorého pohľad je ambrózny,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Keď sa pozrieme na Jeho Víziu (nadobudnutie Jeho Cností), svet je spasený.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Boh, ktorého cnosti sú neporovnateľne veľké,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Krásna je Jeho podoba a najodmeňujúcejšia je Jeho zrak.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Blahoslavená je jeho oddanosť a priateľný je ten oddaný na Božom dvore.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Boh, vnútorný poznávateľ je najvznešenejšou Najvyššou Bytosťou.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Ten, v ktorého myslí prebýva Boh, sa stáva blaženým šťastným.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Strach zo smrti sa k nemu nepriblíži.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Stali sa nesmrteľnými a dostali nesmrteľný status,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

Ó Nanaku, meditáciou o Bohu vo svätom zhromaždení.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Keď Guru požehná človeka masťou Božej múdrosti, rozptýli sa temnota hisignorancie.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

Ó Nanaku, Božou Milosťou, keď sa človek stretne s pravým Guruom, jeho myseľ sa osvieti božským poznaním ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

Vo Svätej kongregácii, ten, kto realizoval Boha vo svojom vnútri,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

Začína sa klaňať Božiemu menu.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Táto osoba vidí všetko na svete obsiahnuté v Bohu Všemohúcom,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

a nespočetné množstvo javov rôznych farieb a foriem, ktoré z neho vychádzajú.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Božie ambroziálne meno je ako deväť pokladov sveta,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

a prebýva v samotnom ľudskom tele.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

V stave najhlbšej meditácie stále hrá nepretržitá nebeská hudba.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Blaženosť takej nádhernej extázy sa nedá opísať.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Ten, ktorého Boh sám ukazuje, zakúša túto blaženosť.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੇਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

Ó Nanak, Boh dáva toto pochopenie iba takému oddanému. ||1||

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Nekonečný Boh je vo vnútri a ten istý Boh je aj vonku.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Boh preniká do každého srdca.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Preniká po zemi, na oblohe a v spodných oblastiach.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Je dokonalým udržiavateľom všetkých svetov.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Najvyšší Boh preniká do lesov, polí a hôr.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Ako je jeho príkaz, tak je aj skutok stvorenia.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

Preniká vetrom, vodou a ohňom.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Preniká v štyroch rohoch av desiatich smeroch (existuje všade).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Nie je miesto, kde by nebol.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

Ó Nanak, mier je prijatý Guruovou milosťou.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Hľa Ho v učení Véd, Puránov a Smritídy.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Ten istý preniká na Mesiace, slnko a hviezdy.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Každý hovorí Božie slovo,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Ale napriek tomu, že je prítomný vo všetkom, On sám je neotrasiteľný a nikdy neochabne.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Po vytvorení všetkých síl hrá svetské hry.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Jeho cnosti sú neoceniteľné a Jeho eminenciu nemožno posúdiť.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Ten, ktorého svetlo osvetľuje všetky stvorenia,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

že Majster poskytuje podporu všetkým skrz a skrz.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Tí, ktorých pochybnosti sú rozptýlené Guruovou milosťou.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

Ó Nanak, pevne veria, že Boh je všemohúci.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Svätí vidia Boha všade.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

V srdci svätých sú všetky myšlienky, ktoré vznikajú, spravodlivé.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Svätí počúvajú iba slová dobra,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

a vždy zostať pohltený všeprenikajúcim Bohom.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Taký je spôsob života toho, kto realizoval Boha

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

Tento svätý vyslovuje iba Božie slová (slová Božej chvály).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Nech sa stane čokoľvek, pokojne prijíma.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

On vie, Boh ako Doer, Príčinu príčin.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Verí, že ten istý Boh, ktorý prebýva vo vnútri, je aj vonku.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

Ó Nanak, keď sa pozrieme na tento všadeprítomný pohľad na Boha, celý svet je fascinovaný.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

On sám je Pravdivý a všetko, čo urobil, je tiež Pravda a nie ilúzia.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Celé stvorenie pochádza od Boha.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ako sa mu páči, On vytvára priestor,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

A ako sa mu páči, stáva sa znova Jediným a Jediným.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Rozmanité sú jeho sily, ktoré nemožno poznať.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Spája sa so sebou, koho chce.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Nedá sa povedať, kto je mu blízky a kto je od neho vzdialený,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Lebo on sám všade prenikne.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Komu odovzdáva toto chápanie vyššieho duchovného stavu,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

Ó Nanaku, tej osobe sa zjavuje.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

On sám prenikne vo všetkých bytostiach,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Prostredníctvom všetkých očí je On sám pozorovateľ.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Celé stvorenie je jeho telo.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

On sám počúva svoju vlastnú chválu.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Boh stvoril drámu narodenia a smrti.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

a urobil Máju podriadenou svojej vôli.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Uprostred všetkého zostáva nepripojený.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Čokoľvek treba povedať, on sám hovorí.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Podľa Jeho príkazu sa človek rodí a podľa Jeho príkazu zomrie.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Ó, Nanak, keď sa mu to páči, vstrebáva ich do seba.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Čokoľvek pochádza od neho, nemôže byť zlé.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Kto okrem neho môže robiť čokoľvek?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

On sám je dobrý, jeho skutky sú najlepšie.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

On sám vie, čo je v jeho mysli.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

On je Pravdivý a všetko, čo ustanovil, je tiež Pravda a nie ilúzia.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Skrze a skrz je zmiešaný so svojím stvorením.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Jeho veľkosť a rozsah nemožno opísať.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Keby bol iný ako on, len vtedy by ho niekto mohol pochopiť.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Všetko, čo On urobil, musí byť prijaté všetkými.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

Ó Nanak, toto je známe len vďaka Guruovej milosti.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Ten, kto Ho realizuje, dostane večný pokoj.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Boh spája túto osobu so sebou samým.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Táto osoba je spirituálne bohatá, šľachtickej rodiny a čestná,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

v ktorého srdci prebýva Boh, vyslobodzuje sa z kolobehu narodenia a smrti, kým je ešte nažive.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Úplne požehnaný je príchod takejto ľudskej bytosti na svet,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

Jeho milosťou je zachránený celý svet.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Taký oddaný Boha prichádza na svet tak, aby

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

všetci tí, ktorí prídu do jeho kontaktu, začnú meditovať na Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Takýto človek je emancipovaný a emancipuje zvyšok sveta.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

Ó Nanak, navždy sa klaňam v úcte tomuto oddanému Boha.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Človek, ktorý meditoval o dokonalom Bohu, ktorého meno je večné.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O'Nanak, ten človek si uvedomil dokonalého Boha. Preto by ste mali spievať aj chválu dokonalého

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Ó moja myseľ, počúvaj učenie dokonalého Gurua.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

a pociťujte Najvyššieho Boha vo svojom okolí.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Meditujte o Bohu každým dychom,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

aby úzkosť vo vašej mysli odchádzala.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

Ó moja myseľ, opúšťaj vlny túžob po prechodnej hmote,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

a prosieť o pokornú službu svätých.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Zrieknite sa svojej domýšľavosti, urobte pokornú modlitbu k Bohu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

a v spoločnosti svätých osôb plávajte cez ohnivý oceán nerestí.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Naplňte svoje srdce bohatstvom Božieho mena,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

a O'Nanaku, skloň sa v pokore pred dokonalým guruom. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

Budete požehnaní večným pokojom, pohodlím života a blaženosťou rovnováhy.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

láskyplnou meditáciou o najvyššom Bohu vo svätom zhromaždení.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Zachráň svoju dušu pred bolesťami pekla,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

spievaním Božích chvál a účasťou na elixíre Naam.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Kontemplujte o jedinom Bohu vo svojej mysli,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Kto je jeden, ale prejavuje sa v mnohých formách.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Udržiavateľ vesmíru, Majster sveta a láskavý k pokorným,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

On je ničiteľom bolestí, všetkých prenikajúcich a milosrdných.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

S láskou a oddanosťou pamätajte na Jeho meno znova a znova.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Naam je jediná podpora duše. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Slová Guru sú najvznešenejšie hymny.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Sú to ako neoceniteľné perly a šperky.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Ten, kto ich počúva a koná podľa nich, je zachránený z cyklov narodenia a smrti.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Pláva cez svetový oceán nerestí a pomáha ostatným plávať.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Dokončený je jeho život a prospešná je jeho spoločnosť,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

ktorých myseľ je naplnená Božou láskou.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

V ňom vibruje nepretržitá božská hudba, ktorá ho udržiava vo vysokej nálade,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Počúva to znova a znova, je v blaženosti, keď sa teší z realizácie Boha vo vnútri.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Majster vesmíru sa prejavuje prostredníctvom božskej osoby.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

Ó Nanak, spolu s takýmto človekom je zachránených oveľa viac. |3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Keď sme počuli, že si schopný poskytnúť útočisko, prišli sme do Tvojho útočiska,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

Bože, udeľujúc svoje milosrdenstvo, spojil si nás so sebou.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Teraz sú naše nepriateľstvá preč a my sme sa stali nesmierne pokornými so všetkými.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Meditujeme o ambrozálnej Naame vo svätom zhromaždení.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Božský Guru je nesmierne potešený;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

a tak bola odmenená služba oddaných.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Teraz sme boli zachránení pred svetskými zapleteniami a zlozvykmi,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

počúvaním a vyslovovaním Božieho mena,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Svojou milosťou Boh udelil svoje milosrdenstvo,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

A Ó Nanaku, bohatstvo Naam bolo prijaté na Božom dvore.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

Ó moji svätí priatelia, spievajte Božie chvály,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

s celkovou koncentráciou a jednotnosťou.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Božia chvála a Božie meno je korunovačným klenotom pokoja a nebeskej rovnováhy.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Ten, v ktorého mysli sídli Naam, sa stáva pokladom cností.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Všetky jeho túžby sú splnené,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

a po celom svete sa stáva známym ako veľký človek.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Dostáva najvznešenejší duchovný stav.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Neprechádza cyklami narodenia a smrti.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Že človek odchádza zo sveta po nahromadení bohatstva Božieho mena,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

Ó Nanak, ktorý je týmto darom požehnaný Bohom.

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Večný mier, pokoj, všetky sily vykonávať zázraky a deväť pokladov svetského bohatstva,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

Múdrost', vedomosti a nadprirodzené sily prichádzajú k tejto osobe (ktorá medituje o Božom mene).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

poznanie, pokánie, joga a meditácia o Bohu;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

najvznešenejšia múdrost' a najvznešenejšie očistenie,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

štyri hlavné požehnania (viera, bohatstvo, plodenie a oslobodenie) a taká vnútorná radosť, akoby srdce kvitlo ako lotos.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

odpútanosť od všetkých svetských pripútaností, zatiaľ čo žijete uprostred všetkých;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

duchovne krásna, bystrá a znalá podstaty reality,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥

schopný pozerieť sa nestranne na všetkých a vidieť iba Jedného (Boha) vo všetkom.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Tieto požehnania prichádzajú k jednému,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O' Nanak, ktorý s láskou vyslovuje Božie meno a pozorne počúva učenie Gurua a koná podľa neho.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥

Kto medituje o tomto poklade Naam z jadra srdca,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

žije celý život vo vyvýšenom duchovnom stave.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Bežné slová takého človeka sú ako spievanie Božích chvál.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Vyhlásili to aj Smritis, Shastras a Védy.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Podstatou všetkých náboženstiev je meditovať o Božom mene,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

a táto Naam sídli v srdci Božieho oddaného.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Milióny hriechov takého oddaného, ktorý recituje Naam s láskou, sú vymazané v Spoločnosti Svätého.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Milosťou Gurua takýto oddaný uniká Poslovi smrti.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Tí, ktorí majú taký predurčený osud,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

Ó Nanak, oni sami hľadajú útočisko u Guru.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Ten, v ktorého srdci sídli Naam a ktorý s láskou počúva Naam,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

takýto oddaný si vedome pamätá na Boha.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Bolesti narodenia a smrti takejto osoby sú odstránené,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Ľudské telo, ktoré je tak ťažké získať, ho okamžite zachráni pred zlozvykmi.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Bezchybne čistá je jeho povest' a ambroziálne sú slová, ktoré hovorí,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

pretože jeho myseľ je úplne naplnená Naamom.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Smútok, choroba, strach a pochybnosti sa od neho odchyľujú.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Je známy ako svätý a jeho činy sú nepoškvrnené.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥

Jeho sláva sa stáva najvyššou z najvyšších.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O' Nanak, kvôli takýmto cnostiam je Božie meno korunovačným klenotom všetkých pôžitkov a pokoja. ||8||24||

ਅਰਦਾਸ

Modlitba

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Boh je Jeden. Všetko vítězstvo je zásluhou Úžasného Gurua (Boha).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Nech nám pomáha rešpektovaný meč (Boh v podobe Ničiteľa zla)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda na rešpektovaný meč recitovaná desiatym guruom.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Najprv si spomeňte na meč (Boha v podobe Ničiteľa zla); potom si spomeňte na Nanaka (zastavte sa nad jeho duchovným prínosom).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Potom si spomeňte a meditujte na Guru Angada, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Nech nám pomôžu! (zastavte sa na ich duchovnom prínose)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamätajte a meditujte na Guru Arjana, Guru Hargobinda a Rešpektovaného Guru Har Rai. (zastavte sa na ich duchovnom prínose)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Pamätajte si a meditujte o rešpektovanom guru Har Krishan, keď sa na koho pozriete, všetky bolesti zmiznú. (zaoberajte sa ich duchovným prínosom)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Pamätajte na Guru Tegh Bahadur a potom sa k vám domov ponáhľá deväť zdrojov duchovného bohatstva.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Bože! láskavo nám všade pomôž tým, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Spomeňte si na rešpektovaného desiateho Guru Gobinda Singha (zastavte sa na jeho duchovnom prínose). Bože! láskavo nám všade pomôž tým, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Premýšľajte a meditujte o božskom svetle Desiatich kráľov obsiahnutom v rešpektovanom Guru Granth Sahib a obráťte svoje myšlienky na božské učenie a získajte potešenie pri pohľade na Guru Granth Sahib; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Myslite na skutky piatich milovaných, štyroch synov (gurua Gobinda Singha); zo štyridsiatich mučeníkov; statočných sikhov nezdolného odhodlania; oddaných nasiaknutých farbou Naam; tých, ktorí boli pohltení v Naam; tých, ktorí si pamätali Naam a zdieľali svoje jedlo v spoločnosti; tých, ktorí začali s bezplatnými kuchyňami; tých, ktorí sa oháňali mečmi (na zachovanie pravdy); tých, ktorí prehliadali nedostatky iných; Všetci spomenutí boli čistí a skutočne oddaní; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Spomeňte si a pamätajte na jedinečnú službu poskytovanú tými statočnými sikhskými mužmi a ženami, ktorí obetovali svoje hlavy, ale nevzdali svoje sikhské náboženstvo; Ktorí sa nechali rozrezať na kusy z každého z kĺbov tela; Kto si dal odstrániť pokožku hlavy; Ktorí boli zviazaní a rotovaní na kolesách a rozbití na kusy; Ktorí boli rezaní pílami; Ktorí boli stiahnutí z kože zaživa; Ktorí sa obetovali, aby si udržali dôstojnosť Gurdwarov; Ktorí neopustili svoju

sikhskú vieru; Ktorí si zachovali sikhské náboženstvo a zachránili si dlhé vlasy až do posledného dychu; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Obráťte svoje myšlienky na všetky sídla Sikhského náboženstva a všetkých Gurdwarov; úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Najprv celá vážená Khalsa prednesie túto prosbu, aby mohla meditovať o Tvojom mene; a nech prostredníctvom takejto meditácie prídu všetky potešenia a útechy.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kdekoľvek je prítomná rešpektovaná Khalsa, poskytnite svoju ochranu a milosť; Nech voľná kuchyňa a meč nikdy nezlyhajú; Zachovaj česť svojich oddaných; Udeľte víťazstvo sikhskému ľudu; Nech nám vážený meč vždy príde na pomoc; Nech sa Khalsovi vždy dostane vyznamenaní; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Láskavo odovzdajte Sikhom dar sikhizmu, dar dlhých vlasov, dar dodržiavania sikhských zákonov, dar božského poznania, dar pevnej viery, dar viery a najväčší dar Mena. Bože! Nech chóry, kaštieľ a zástavy sú navždy; nech pravda vždy zvíťazí; úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Nech mysle všetkých Sikhov ostanú pokorné a ich múdrosť vznešená; Bože! Ste ochrancom múdrosti.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó, pravý Otče, Wahe Guru! ty si česť pokorných, sila bezmocných, útočisko bez prístrešia, pokorne sa modlíme v tvojej prítomnosti... (nahradte túto príležitosť alebo modlitbu tu).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Prosím o odpustenie našich chýb a nedostatkov pri recitovaní vyššie uvedenej modlitby. Splňte láskavo ciele všetkých.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Pripust', aby sme sa láskavo stretli s tými skutočnými oddanými tým, že ich stretneme, môžeme si spomenúť a rozjímať o Tvojom mene. Bože! prostredníctvom Pravého Guru Nánaka nech je Tvoje Meno vyvýšené a nech sa všetkým darí podľa Tvojej vôle.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa patrí Bohu; každé víťazstvo je víťazstvom Boha.

Vyďajte sa na cestu duše: Vyživujte svojho ducha

Objavte praktiky, ktoré pozdvihnú vašu duchovnú cestu a nájdú hlbší zmysel života.

Tri základné princípy sikhizmu pre cestu:

Naam Japna: spomínanie na Božstvo

Kirat Karni: Pracujte poctivo

Vand Chhakna: zdieľanie s ostatnými

Ved' nás k duchovnému oslobodeniu (mukti) a spravodlivej spoločnosti. Tieto princípy, zakotvené v Guru Granth Sahib, tvoria základ života Sikhov.

Múdrosť 4. Guru Ram Das Ji pre každodennú prax: V Guru Granth Sahib (strany 305-306) ponúka hlboký pohľad na každodennú duchovnú cestu Sikha:

1. úloha dňa: Skutočný učeník Gurua začína každý deň láskyplným spomínaním na Božstvo.

Očistite telo a myseľ: Vstaňte skoro, okúpte sa a ponorte sa do spomienok na Boha, cítte, ako sa vaša duša kúpala v božskom nektáre.

Uvoľnenie cez spomienku: Nasledovanie guruovho učenia a zapamätanie si Božieho mena s oddanosťou odstraňuje utrpenie a vnútorný nepokoj spôsobený svetskými pripútanosťami.

Spievajte a uvažujte: Nepretržite spievajte Božské chvály a premýšľajte o Božom mene počas vašich každodenných činností.

Staňte sa majákom pokoja: Guruov nasledovník, ktorý s každým nádychom láskyplne spomína na Božie meno, sa stáva pokojnou a inšpirujúcou dušou.

Prijmite Božskú múdrosť: Guru udeľuje túto hlbokú múdrosť tým, ktorí si zaslúžili Jeho milosť.

Inšpirujte ostatných: Guru Nanak sa klania učeníkovi, ktorý si nielen pamätá Božie meno, ale inšpiruje aj ostatných, aby urobili to isté.

Vzácne a vzácne duše: Skutočne oddaní jednotlivci sú vzácni, no ich spomienka na Božstvo duchovne prospieva nespočetnému množstvu iných.

Vyhnite sa negativite: Dištancujte sa od tých, ktorí ignorujú učenie Gurua a zostávajú uväznení v cykle duchovnej nevedomosti. Dajte si pozor na tých, ktorí vo vašej prítomnosti hovoria sladko, ale za vašim chrbtom šíria negatívu.

Filozofia na cestu

Filozofia sikhizmu sa vyznačuje logikou, obsiahlosťou a jej „bez okolkov“ prístupom k duchovnému a materiálnemu svetu. Jeho teológia sa vyznačuje jednoduchosťou. V sikhskej etike neexistuje konflikt medzi povinnosťou jednotlivca voči sebe a povinnosťou voči spoločnosti (sangat).

Sikhizmus je najmladšie svetové náboženstvo založené Guru Nanakom asi pred 500 rokmi. Zdôrazňuje vieru v jedinú najvyššiu bytosť a Stvoriteľa (Waheguru) vesmíru. Ponúka jednoduchú priamu cestu k večnej blaženosti a šíri posolstvo lásky a univerzálneho bratstva. Sikhizmus je striktne monotelistická viera a uznáva Boha ako jediného, ktorý nepodlieha obmedzeniam času alebo priestoru. Sikhizmus verí, že existuje len jeden Boh, ktorý je Stvoriteľom, Živiteľom, Ničiteľom a nemá ľudskú podobu. Teória inkarnácie nemá v sikhizme miesto. Nepripisuje žiadnu hodnotu bohom a bohyniam a iným božstvám.

V sikhizme ide etika a náboženstvo spolu. Človek si musí vštepovať morálne kvality a praktizovať cnosti v každodennom živote, aby vykročil k duchovnému rozvoju. Vlastnosti ako česťnosť, súcť, štedrosť, trpezlivosť a pokora sa dajú vybudovať len úsilím a vytrvalosťou. Životy našich veľkých guruov sú v tomto smere zdrojom inšpirácie. Sikhské náboženstvo učí, že cieľom ľudského života je prerušiť kolobeh zrodenia a smrti a splynúť s Bohom. Dá sa to dosiahnuť nasledovaním učenia Gurua, meditáciou na Sväté meno (Naam) a vykonávaním skutkov služby a lásky.

Naam Marg zdôrazňuje každodennú oddanosť spomienke na Boha. Človek musí ovládať päť pocitov, teda Kam (Túžba), Krodh (hnev), Loabh (chamtivosť), Moh (svetská pripútanosť) a Ahankar (pýcha), aby dosiahol spasenie. únia Rituály a rutinné praktiky ako pôst a púť, znamenia a odriekanie sú v sikhskom náboženstve odmietnuté. Cieľom ľudského života je splynúť s Bohom a to sa dosahuje nasledovaním učenia Guru Grantha Sahiba. Sikhizmus zdôrazňuje Bhagti Marg alebo cestu oddanosti. Uznáva však dôležitosť Gian Marg (Cesta poznania) a Karam Marg (Cesta akcie). Kladie najväčší dôraz na potrebu zaslúžiť si Božiu milosť, aby sme dosiahli duchovný cieľ.

Sikhizmus je moderné, logické a praktické náboženstvo. Verí, že normálny rodinný život (Grahast) nie je prekážkou spasenia. Na dosiahnutie spásy nie je potrebný celibát alebo zrieknutie sa sveta. Je možné žiť oddelene uprostred

svetských neduhov a pokušení. Oddaný musí žiť vo svete a napriek tomu udržať hlavu nad zvyčajným napätím a nepokojom. Musí to byť učený vojak a svätý pre Boha.

Sikhizmus je kozmopolitné a „sekulárne náboženstvo“, a preto odmieta všetky rozdiely na základe kasty, vyznania, rasy alebo pohlavia. Verí, že všetky ľudské bytosti sú si v Božích očiach rovné. Guruovia zdôrazňovali rovnosť žien a odmietali praktiky zabíjania novorodencov a Sati (upaľovanie vdov). Tiež aktívne propagovali nové manželstvo vdov a odmietali purdah systém (ženy nosiace závoje). Aby sme udržali myseľ zameranú na Neho, musíme meditovať o svätom mene (Naam) a vykonávať skutky služby a lásky. Považuje sa za čestné zarábať si na živobytie poctivou prácou (Kirat Karna) a nie žobraním alebo nečestnými prostriedkami. Vand Chhakna, zdieľanie s ostatnými, je tiež spoločenská zodpovednosť. Od jednotlivca sa očakáva, že pomôže tým, ktorí to potrebujú, prostredníctvom Daswandh (10 % jeho zárobku). Seva, komunitná služba je tiež neoddeliteľnou súčasťou sikhizmu. Bezplatná komunitná kuchyňa (langar), ktorá sa nachádza v každej gurdware a je otvorená pre ľudí všetkých náboženstiev, je jedným z prejavov tejto komunitnej služby.

Sikhské náboženstvo obhajuje optimizmus a nádej. Neakceptuje ideológiu pesimizmu. Guruovia verili, že tento život má zmysel a cieľ. Ponúka príležitosť na seberealizáciu a realizáciu Boha. Okrem toho je človek zodpovedný za svoje činy. Nemôže si nárokovať imunitu voči výsledkom svojho konania. Musí byť preto veľmi ostražitý v tom, čo robí.

Sikhské písmo, Guru Granth Sahib, je Večný Guru. Toto je jediné náboženstvo, ktoré dalo Svätej knihe štatút náboženského učiteľa. V sikhskom náboženstve nie je miesto pre živého ľudského Gurua (Dehdhari).

Úloha žien

Princípy sikhizmu uvádzajú, že ženy majú rovnaké duše ako muži a majú rovnaké právo na kultiváciu svojej spirituality. Môžu viesť náboženské kongregácie, zúčastniť sa Akhand Path (nepretržité recitovanie Svätého písma), vykonávať Kirtan (zborový spev hymnov), pracovať ako Granthis (kňazi). Môžu sa zúčastňovať všetkých náboženských, kultúrnych, spoločenských a svetských aktivít. Sikhizmus bol prvým veľkým svetovým náboženstvom, ktoré dávalo rovnosť mužom a ženám. Guru Nanak, kázal rodovú rovnosť, a guruovia, ktorí ho nasledovali, povzbudzovali ženy, aby sa plne zúčastnili na všetkých aktivitách uctievania a praktizovania Sikhov.

Guru Granth Sahib uvádza,

„Ženy a muži, všetci sú stvorení Bohom. Toto všetko je Božia hra. Hovorí Nanak, všetko tvoje stvorenie je dobré a sväté“ -SGGS str.304

História Sikhov zaznamenala úlohu žien, ktoré ich zobrazovali ako rovnocenné v službe, oddanosti, obetavosti a statočnosti voči mužom. V sikhskej tradícii je napísaných veľa príkladov mravnej dôstojnosti, služby a sebaobetovania žien.

Podľa sikhizmu sú muži a ženy dve strany tej istej mince. V systéme vzájomných vzťahov a vzájomnej závislosti, kde sa muž rodí zo ženy a žena sa rodí z mužského semena. Podľa sikhizmu sa muž nemôže vo svojom živote cítiť bezpečne a úplne bez ženy a úspech muža súvisí s láskou a podporou ženy, ktorá s ním zdieľa svoj život, a naopak. Guru Nanak povedal:

„[je] žena, ktorá udržuje rasu v chode“ a že by sme nemali „pokladať ženu za prekliatu a odsúdenú, [keď] sa zo ženy rodia vodcovia a králi.“ SGGs Strana 473.

Spása: Dôležitým bodom, ktorý treba zdôrazniť, je, či náboženstvo považuje ženy za schopné dosiahnuť spásu, realizáciu Boha tu alebo za najvyššiu duchovnú sféru. Guru Granth Sahib uvádza,

„Pán je všadeprítomný vo všetkých bytostiach, Pán preniká všetkými mužskými a ženskými formami“ (Guru Granth Sahib, str. 605).

Z vyššie uvedeného vyhlásenia od Guru Granth Sahiba, svetlo Boha spočíva rovnako na oboch pohlaviach. Muži aj ženy môžu preto dosiahnuť rovnakú

spásu nasledovaním Guruovho učenia. V mnohých náboženstvách je žena považovaná za prekážku mužskej spirituality, ale nie v sikhizme. Guru to odmieta. Alice Basarke v „Current Thoughts on Sikhism“ uvádza,

„Prvý Guru postavil ženu na rovnakú úroveň s mužom...žena nebola pre mužov prekážkou, ale partnerkou v službe Bohu a hľadani spásy“.

Manželstvo: Guru Nanak odporučil grhastha – život hospodára. Namiesto celibátu a odriekania boli manžel a manželka rovnocennými partnermi a obom bola prikázaná vernosť. V posvätných veršoch je domáce šťastie prezentované ako drahocenný ideál a manželstvo bolo bežnou metaforou na vyjadrenie lásky k Božskému. Bhai Gurdas, básnik raného sikhizmu a autoritatívny vykladač sikhskej doktríny, vzdáva ženám vysokú poctu. Hovorí:

"Žena je obľúbená vo svojom rodičovskom dome, vrúcne milovaná svojím otcom a matkou. V dome svojich svokrovcov je pilierom rodiny, zárukou jej šťastia... Zdieľanie duchovnej múdrosti a osvietením a ušľachtilými vlastnosťami obdarená žena, druhá polovica muža, ho odprevadí k dverám oslobodenia." (Varan, V.16)

Rovnaké postavenie: Aby sa zabezpečilo rovnaké postavenie medzi mužmi a ženami, guruovia nerobili žiadne rozdiely medzi pohlaviami v záležitostiach iniciácie, výučby alebo účasti na aktivitách sangat (sväté spoločenstvo) a pangat (spoločné jedenie). Podľa Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das znevýhodňoval používanie závoja ženami. Poveril ženy, aby dohliadali na niektoré komunity v učeníkoch a kázal proti zvyku sati. História Sikhov zaznamenáva mená niekoľkých žien, ako napríklad Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, ktoré zohrali dôležité úlohy v udalostiach svojej doby.

Vzdelanie: Vzdelanie je v sikhizme považované za veľmi dôležité. Je kľúčom k úspechu každého človeka. Je to proces osobného rozvoja a to je dôvod, prečo 3. Guru založil veľa škôl. Guru Granth Sahib uvádza,

„Všetky božské vedomosti a kontemplácia sa získavajú prostredníctvom Gurua“ (Guru Granth Sahib, str. 831).

Vzdelanie pre všetkých je nevyhnutné a každý musí pracovať, aby bol čo najlepší. Päťdesiatdva zo sikhských misionárov vyslaných 3. Guruom boli ženy. V knihe „Úloha a postavenie sikhských žien“ Dr Mohinder Kaur Gill píše: „Guru Amar Das

bol presvedčený, že žiadne učenie nemôže zapustiť korene, kým a kým ho neprijmú ženy.

Obmedzenia týkajúce sa oblečenia: Okrem toho, že sikhizmus vyžaduje, aby ženy nenosili závoj, predstavuje jednoduché, ale veľmi dôležité vyhlásenie o obliekaní. To platí pre všetkých sikhov bez ohľadu na pohlavie. Guru Granth Sahib uvádza,

"Vyhnite sa oblečeniu, v ktorom je telo nepohodlné a myseľ je plná zlých myšlienok." SGGs, strana 16

Sikhovia si tak uvedomia, aké oblečenie naplňa myseľ zlými myšlienkami a mali by sa im vyhýbať. Od sikhských žien sa očakáva, že sa budú brániť Kirpanom (mečom) a inými, pre ženy je to jedinečné, pretože je to prvýkrát v histórii, kedy sa od žien očakávalo, že sa budú brániť, a neočakáva sa, že budú pri fyzickej ochrane závislé od mužov.

SGGS Citáty: „Na zemi a na oblohe nevidím žiadnu sekundu. Medzi všetkými ženami a mužmi Jeho Svetlo žiari." Sggs Strana 223. Zo ženy sa rodí muž; v žene je počatý muž; so ženou je zasnúbený a ženatý. Žena sa stáva jeho priateľkou; cez ženu prichádzajú budúce generácie. Keď jeho žena zomrie, hľadá inú ženu; k žene je pripútaný. Z nej sa rodia králi, bez ženy by nebol nikto

V súvislosti s venom: "Ó môj Pane, daj mi svoje meno ako môj svadobný dar a veno." Shri Guru Ram Das ji, Strana 78, riadok 18 SGGs

O praktizovaní Purdah: "Zostaň, zostaň, nevesta - nezakrývaj si tvár závojom. Nakoniec ti to neprinesie ani pol škrupiny. Tá predtým, ako si zahaľovala jej tvár." Nekráč po jej stopách. Jediná zásluha na zahalení tváre je, že ľudia budú na pár dní hovoriť: „Aká šľachetná nevesta prišla, len ak budeš skákať, tancovať a spievať Slávu chvála Boha -P 484, SGGs

Ženy a skutočne všetky duše boli silne povzbudzované, aby viedli duchovný život: "Podťe, milé sestry a duchovné spoločníčky, objímte ma vo svojom objatí. Spojme sa a rozprávajme príbehy nášho Všemocného Manžela Lorda." - Guru Nanak , str. 17, SGGs.

„Priateľ, všetko ostatné opotrebenie ničí šťastie, opotrebenie končatín je mukou a myslou sa naplňa zlým myslením“ – SGGs Strana 16

Bud'te vizuálni

Turban je a v'zdy bol neoddeliteľnou súčasťou sikhov. Asi od roku 1500 nášho letopočtu a od čias Guru Nanaka, zakladateľa sikhizmu, nosili Sikhovia turban.

Turban alebo "pagri" často skrátene na "pag" alebo "dastar" sú rôzne slová v rôznych dialektoch pre ten istý článok. Všetky tieto slová sa vzťahujú na odev, ktorý nosia muži aj ženy na zakrytie hlavy. Je to pokrývka hlavy pozostávajúca z jedného dlhého šatkového kusu látky omotaného okolo hlavy alebo niekedy vnútorného „klobúku“ alebo patky. Tradične v Indii nosili turban iba muži s vysokým postavením v spoločnosti; muži nízkeho postavenia alebo nižších kást nesmeli nosiť turban.

Hoci ponechanie neostrihaných vlasov nariadil Guru Gobind Singh ako jeden z piatich K alebo piatich článkov viery, už dlho bolo úzko spojené so sikhizmom od samého začiatku sikhi v roku 1469. Sikhizmus je jediným náboženstvom na svete v r. nosenie turbanu je povinné pre všetkých dospelých mužov. Prevažná väčšina ľudí, ktorí nosia turbany v západných krajinách, sú Sikhovia. Sikhské pagdi sa tiež nazýva dastaar. „Dastar“ je perzské slovo. Znamená to „Božia ruka“, ktorá naznačuje Jeho požehnanie.

Sikhovia sú známi svojimi početnými a výraznými turbanmi. Tradične predstavuje turban vážnosť a už dlho bol predmetom, ktorý bol kedysi vyhradený len pre šľachtu. Počas Mughalskej nadvlády nad Indiou mohli nosiť turban iba moslimovia. Všetci nemoslimovia mali prísne zakázané nosiť jeden.

Guru Gobind Singh, napriek tomuto porušovaniu zo strany Mughalov, požiadal všetkých svojich Sikhov, aby nosili turban. Toto sa malo nosiť ako uznanie vysokých morálnych štandardov, ktoré stanovil pre svojich nasledovníkov Khalsa. Chcel, aby jeho khalsa bola odlišná a bola odhodlaná „vyčnievať od zvyšku sveta“. Chcel, aby nasledovali jedinečnú cestu, ktorú vytýčili sikhskí guruovia. Sikh v turbane teda v'zdy vyčnieval z davu, ako to zamýšľal Guru; pretože chcel, aby jeho 'Svätí vojaci' boli nielen ľahko rozpoznateľní, ale aby sa dali aj ľahko nájsť.

Keď si sikhský muž alebo žena oblečie turban, turban prestane byť len pásom látky; lebo to sa stáva jedno a to isté so sikhskou hlavou. Turban, rovnako ako ďalšie štyri články viery, ktoré nosili Sikhovia, má nesmierny duchovný a časový

význam. Zatiaľ čo symboliky spojené s nosením turbanu sú mnohé – suverenita, oddanosť, sebaúcta, odvaha a zbožnosť, ale!, hlavným dôvodom, prečo sikhovia nosia turban, je ukázať svoju lásku, poslušnosť a úctu k zakladateľovi turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Vyššie zvýraznené slová je potrebné nahradiť niečím iným. Môžu to byť „dôvody“

"Turban je dar nášho Gurua pre nás. Je to spôsob, akým sa korunujeme ako Singhovia a Kaurovia, ktorí sedia na tróne oddanosti nášmu vlastnému vyššiemu vedomiu. Pre mužov aj ženy táto projektívna identita vyjadruje kráľovskú hodnosť, milosť a jedinečnosť." Je to signál pre ostatných, že žijeme v obraze Infinity a sme odhodlaní slúžiť všetkým. Turban nepredstavuje nič iné ako úplné odhodlanie osoba, ktorá vyčnieva zo šiestich miliárd ľudí, je to najúžasnejší čin."

Kľúčová esencia pokory na vašej ceste

Pokora je dôležitým aspektom sikhizmu. Podľa toho sa sikhovia musia v pokore skloniť pred Bohom. Pokora alebo Nimrata sú v pandžábčine úzko súvisiace slová. Nimrata je cnosť, ktorá je v Gurbani energicky podporovaná. Preklad tohto pandžábskeho slova je „Pokora“, „Zhovievavosť“ alebo „Pokora“. Nieкого, koho myseľ nerozptyľuje myšlienka, že je lepší alebo dôležitejší ako niekto.

Problémová oblasť – vyššie uvedená nesprávna veta

Toto je dôležitá vlastnosť, ktorú musia pestovať všetci ľudia a ktorá je nevyhnutnou súčasťou myslenia Sikhov a táto vlastnosť musí Sikha vždy sprevádzať. Ďalšie štyri vlastnosti v sikhskom arzenáli sú:

Pravda (so), spokojnosť (Santokh), súcit (Daya) a láska (Pyaar).

Týchto päť vlastností je pre Sikha nevyhnutných a je ich povinnosťou meditovať a recitovať Gurbani, aby si vštepl tieto cnosti a urobil z nich súčasť svojej osobnosti.

Čo nám hovorí Gurbani:

"Ovocím pokory je intuitívny pokoj a potešenie. S pokorou pokračujú v meditácii o Bohu, poklade výnimočnosti. Bytosť uvedomujúca si Boha je ponorená do pokory. Taká, ktorej srdce je milosrdne požehnané pretrvávajúcou pokorou. Sikhizmus považuje pokoru za prosbu misa pred bohom,"

Guru Nanak, prvý guru sikhizmu:

"Počúvať a veriť s láskou a pokorou vo svojej mysli, očistiť sa Menom, v posvätnéj svätyni hlboko vo vnútri." - SGGS Strana 4.

"Urobte spokojnosť svojimi náušnicami, pokora svojou miskou na žobranie a meditáciou popol, ktorý si nanášate na svoje telo." -SGGS Strana 6.

"V ríši pokory je Slovo Krása. Tam sa vytvárajú formy neporovnateľnej krásy." SGGS Strana 8.

"Skromnosť, pokora a intuitívne pochopenie sú moja svokra a svokor" -SGGS Strana 152.

Cesta k spiritualite

Guru Granth Sahib je večný žijúci guru, poetická skladba sikhských guruov, hinduistických a moslimských svätcov. Kompilácia je darom od Boha prostredníctvom nich celému ľudstvu. Vízia v Guru Granth Sahib je o spoločnosti založenej na Božskej spravodlivosti bez akéhokoľvek útlaku. Hoci Granth uznáva a rešpektuje písma hinduizmu a islamu, neznamená to morálne zmierenie s ktorýmkoľvek z týchto náboženstiev. V Guru Granth Sahib sú ženy vysoko rešpektované a majú rovnaké úlohy ako muži. Ženy majú rovnaké duše ako muži, a teda majú rovnaké právo na kultiváciu svojej spirituality s rovnakou šancou na dosiahnutie oslobodenia. Ženy sa môžu zúčastňovať na všetkých náboženských, kultúrnych, spoločenských a svetských aktivitách vrátane vedúcich náboženských kongregácií.

Sikhizmus obhajuje rovnosť, sociálnu spravodlivosť, službu ľudskosti a toleranciu voči iným náboženstvám. Základným poslanstvom sikhizmu je duchovná oddanosť a úcta k Bohu v každom čase pri praktizovaní ideálov súcitu, čestnosti, pokory a štedrosti v každodennom živote. Tri základné princípy sikhského náboženstva sú meditácia a spomínanie na Boha, práca pre čestný život a zdieľanie s ostatnými.

Blahoželám vám, že ste sa snažili vydať na túto duchovnú cestu za dušou. Preklad sa nikdy nemôže priblížiť originálu, najmä ak je celý Guru Granth Sahib v poézii a použitie metafor túto úlohu mimoriadne sťažuje. V Božom poslanstve sa často používajú hinduistické a moslimské mytologické príbehy Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma atď. Prosím, nečítajte ich doslovne, ale pochopte ich základné poslanstvo. V centre pozornosti je skutočnosť, že Boh je jeden a zjednotenie s Ním je cieľom ľudského života.

Túto prácu vykonalo niekoľko rokov niekoľko dobrovoľníkov, aby k vám dostali Božie poslanstvo vo vašom jazyku. Ak máte nejaké otázky, neváhajte nám poslať e-mail na adresu walnut@gmail.com a my sa k vám radi pripojíme na tejto ceste.